

一帶一路 · 香港

BELT AND ROAD INITIATIVE · HONG KONG

BELT AND ROAD OFFICE
COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT BUREAU
商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室

August 2021
2021年8月



POLICY
CO-ORDINATION
政策溝通

FACILITIES
CONNECTIVITY
設施聯通

UNIMPEDED
TRADE
貿易暢通

FINANCIAL
INTEGRATION
資金融通

PEOPLE-TO-PEOPLE
BOND
民心相通

Table of Contents 目錄

From the Commissioner 專員寄語	01
Photo Gallery 活動掠影	05
Insights 觀點	
1. Consul General of Indonesia in Hong Kong 印尼駐港總領事	11
2. Consul General of Kazakhstan in Hong Kong 哈薩克斯坦駐港總領事	12
3. Reinvigorating the Belt and Road - Law Society of Hong Kong 為「一帶一路」重注動力 - 香港律師會	15
4. Fostering Concrete Business Cooperation and Driving Economic Growth through the Belt and Road and Greater Bay Area - Hong Kong Trade Development Council 促成堅實商貿合作 引領「一帶一路」及大灣區經濟增長 - 香港貿易發展局	17
Research 研究追蹤	
Five ETCZs in Four Countries 四國五園	
1. Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone 柬埔寨西哈努克港經濟特區	21
2. CFLD International - Karawang New Industry City 華夏幸福印尼卡拉旺產業園	29
3. China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone 中國·印尼經貿合作區	37
4. Malaysia-China Kuantan Industrial Park 馬中關丹產業園	45
5. Thai-Chinese Rayong Industrial Zone 泰中羅勇工業園	51
Guide to ASEAN 東盟製造業發展指南	
6. Guide to Cambodia - Hong Kong Productivity Council 柬埔寨製造業發展指南 - 香港生產力促進局	61
7. Guide to Laos - Hong Kong Productivity Council 老撾製造業發展指南 - 香港生產力促進局	63
What's Next 未來動向	65



FROM THE COMMISSIONER

Welcome to the third edition of the newsletter of the “Belt and Road Office”!

In this edition, you will find a series of articles introducing five Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) located in four ASEAN member states.

At present, China has set up ETCZs in over 40 countries. Recognising their potentials, we have been working closely with the Ministry of Commerce in providing information of the ETCZs and other support to the business community in Hong Kong. In June, we organised two webinars on “Business development in five ETCZs located in four countries” with the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People’s Government in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR). We hope that the webinars, along with the articles introducing background information of those five ETCZs in this edition of the newsletter, would help to enhance your understanding of the ETCZs and to encourage Hong Kong enterprises to make use of the ETCZs in exploring markets along the Belt and Road.

Now let me walk you through our other activities in the past six months and our plans ahead.

In May, we launched the Mainland Enterprises Partnership Exchange and Interface Programme together with the State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council. The Programme seeks to promote ties between Mainland enterprises and Hong Kong’s professional services bodies in seizing Belt and Road-related opportunities under our country’s new development strategy of “dual circulation”. The first sharing session under the Programme was organised on 14 May in collaboration with the Hong Kong Chinese Enterprises Association and it was the first event organised by this Office with physical attendance in person by participants after more than a year of social distancing. About 100 representatives from over 40 enterprises and professional services bodies joined the event.



The Financial Secretary, Mr Paul Chan, attended the fourth Joint Conference on Advancing Hong Kong’s Full Participation in and Contribution to the Belt and Road Initiative with the Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau. 財政司司長陳茂波聯同商務及經濟發展局局長邱騰華出席支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第四次會議。

專員寄語

歡迎閱讀「一帶一路」辦公室第三期通訊！



The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, was delivering remarks at the webinar on business development in five ETCZs located in four countries.

「一帶一路」專員葉成輝博士在「善用境外經貿合作區 開拓『一帶一路』新商機 - 香港工商界走進『四國五園』線上交流會」上發言。

到了7月，我和其他香港特區政府團隊成員一起出席了支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第四次會議，與國家發展和改革委員會及其他相關部委討論香港如何繼續善用「一國兩制」優勢，把握「十四五」規劃的機遇，全面融入國家發展大局；並用好國家發展策略，推動「一帶一路」建設，貢獻國家，並促進香港的自身發展。

過去半年，我更通過會面和其他方式鞏固「一帶一路」辦公室與眾商會、專業機構及駐港總領事之間的聯繫；參加了由不同團體舉辦與「一帶一路」相關的論壇；並於5月出席了立法會工商事務委員會會議，向立法會議員介紹香港參與「一帶一路」倡議的工作。

本期通訊為大家帶來一系列介紹「四國五園」的文章。

「四國五園」是指中國在4個東盟成員國設立的5個境外經濟貿易合作區（合作區）。目前國家已在海外40多個國家設立了合作區。鑒於其發展潛力，「一帶一路」辦公室一直與國家商務部密切合作，為香港業界提供合作區的資訊和支援。今年6月，我們與中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室經濟部貿易處合辦了兩場「善用境外經貿合作區 開拓『一帶一路』新商機 - 香港工商界走進『四國五園』線上交流會」。我們期望這兩場交流會，連同本期通訊中介紹「四國五園」背景資料的文章，能加深大家對合作區的了解，並有助香港企業利用合作區開拓「一帶一路」沿線市場。

現在讓我介紹「一帶一路」辦公室於過去半年舉辦的其他活動和分享我們未來的計劃。

今年5月，我們聯同國務院國有資產監督管理委員會啟動「內地企業伙伴交流及對接計劃」。該計劃旨在促進內地企業與香港專業服務團體聯繫，共同把握國家雙循環新發展格局下的「一帶一路」機遇。我們於5月14日與香港中國企業協會合辦了計劃下的首場交流會，這是實施社交距離措施一年多來首次有參會者親自出席本辦公室的活動，吸引了來自40多家企業和專業服務團體約100名代表參加。



The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, met the Hong Kong General Chamber of Commerce. 「一帶一路」專員葉成輝博士拜訪香港總商會。

In July, I joined the team of the HKSAR Government in attending the fourth Joint Conference on Advancing Hong Kong's Full Participation in and Contribution to the Belt and Road Initiative (B&RI) with the National Development and Reform Commission and relevant ministries. We discussed how Hong Kong could continue to leverage its advantages under the principle of "One Country, Two Systems" to tap into the opportunities brought about by the 14th Five-Year Plan; and how Hong Kong could fully integrate into the overall development of the country and make the best use of the national development strategy to contribute to the nation's development while facilitating its own growth in the course of promoting the B&RI.



The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, spoke at the Hong Kong Institute of Architects Belt and Road Forum 2021.

「一帶一路」專員葉成輝博士在香港建築師學會一帶一路論壇2021發言。

signed up to participate online last year. The theme for this year is "Driving Growth Through Fostering Regional and International Trade" and I welcome all of you to join!

Hong Kong has experienced storms and waves brought by the unprecedented COVID-19 epidemic. However, the B&RI, along with Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area development, domestic and international dual circulation development pattern, as well as the 14th Five-Year Plan, will bring us many new development opportunities. Hong Kong definitely has the conditions to rebound from the doldrums and create a brighter future.

Dr Denis Yip

Commissioner for Belt and Road

I have also been consolidating our relations with various chambers of commerce, professional associations, and Consul-Generals through meetings and other contacts. I also joined several Belt and Road forums organised by different organisations during the past six months. In May, I attended a meeting of the Panel on Commerce and Industry of the Legislative Council to introduce Hong Kong's participation in the B&RI to Legislative Council Members.

Looking ahead, we will hold the sixth Belt and Road Summit this September together with the Hong Kong Trade Development Council. This is our annual signature event and over 6,000 government officials, entrepreneurs and professionals from about 80 countries and regions

展望未來，我們將於9月與香港貿易發展局合辦第六屆「一帶一路高峰論壇」。該論壇是政府的年度焦點盛事，上屆論壇吸引了超過6,000位來自約80個國家和地區政府官員、企業家及專業人士登記以網上形式參與。今屆論壇將以「促進區域及國際貿易 引領經濟增長」為主題，歡迎大家踴躍參與！

香港雖然受到了前所未有的新冠肺炎疫情衝擊。但「一帶一路」倡議、粵港澳大灣區發展、雙循環新發展格局及「十四五」規劃對香港的支持，都會為香港帶來無限機遇。我堅信香港必將從低谷中反彈，成就更美好未來。

葉成輝博士

「一帶一路」專員



The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, met the Hong Kong Institution of Engineers.

「一帶一路」專員葉成輝博士拜訪香港工程師學會。

16/04/2021 – THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS BELT AND ROAD FORUM 2021
香港建築師學會一帶一路論壇2021



The Chief Executive, Mrs Carrie Lam, delivered an opening speech at the Hong Kong Institute of Architects Belt and Road Forum 2021; the Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, also spoke at the forum. 行政長官林鄭月娥在香港建築師學會一帶一路論壇2021的開幕環節上致辭；「一帶一路」專員葉成輝博士也在論壇上發言。

14/05/2021 – “BELT AND ROAD: HONG KONG-IN” MAINLAND ENTERPRISES PARTNERSHIP EXCHANGE AND INTERFACE PROGRAMME SHARING SESSION
「一帶一路：由香港進」—內地企業伙伴交流及對接計劃交流會



The Commerce and Economic Development Bureau, together with the State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council (SASAC), launched the Mainland Enterprises Partnership Exchange and Interface Programme. The first sharing session under the Programme was organised in collaboration with the Hong Kong Chinese Enterprises Association (HKCEA). The Secretary for Commerce and

Economic Development, Mr Edward Yau; the Director-General of the Bureau of Capital Operation and Returns Management of the SASAC, Mr Li Bing; and the Chairman of the HKCEA, Mr Miao Jianmin, spoke at the sharing session.

商務及經濟發展局聯同國務院國有資產監督管理委員會（國資委）啓動「內地企業伙伴交流及對接計劃」，並與香港中國企業協會合辦計劃下的首場交流會。商務及經濟發展局局長邱騰華、國資委資本運營與收益管理局局長李冰和香港中國企業協會會長繆建民在會上發言。

15/06/2021 & 22/06/2021 – SHARING SESSIONS ON PROMOTING COLLABORATION IN OVERSEAS ECONOMIC AND TRADE CO-OPERATION ZONES 促進境外經貿合作區合作交流會



The Belt and Road Office of the Commerce and Economic Development Bureau (CEDB) and the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government (CPGLO) in the Hong Kong Special Administrative Region jointly organised two webinars on business development in five Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) located in four countries. The Commissioner for Belt and Road from the CEDB, Dr Denis Yip, and the Deputy Director-General of the Economic Affairs Department and Head of the Commercial Office of the CPGLO, Mr Liu Yajun, spoke at the webinar.

商務及經濟發展局(商經局)「一帶一路」辦公室和中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室(中聯辦)經濟部貿易處合辦兩場「善用境外經貿合作區 開拓『一帶一路』新商機 - 香港工商界走進『四國五區』線上交流會」。商經局「一帶一路」專員葉成輝博士和中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍分別在交流會上發言。

17/06/2021 – THE CGCC WORLD CHINESE ENTREPRENEURS SUMMIT 2021: “CONNECTING GREATER BAY AREA, SERVING BELT & ROAD” 2021中總世界華商高峰論壇「連繫大灣區 輻射一帶一路」



The Chief Executive, Mrs Carrie Lam, delivered a speech at the CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit 2021: “Connecting Greater Bay Area, Serving Belt & Road”.

行政長官林鄭月娥在2021中總世界華商高峰論壇「連繫大灣區 輻射一帶一路」致辭。

12/07/2021 – FOURTH JOINT CONFERENCE ON ADVANCING HONG KONG'S FULL PARTICIPATION IN AND CONTRIBUTION TO BELT AND ROAD INITIATIVE 支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第四次會議



The Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the National Development and Reform Commission and relevant Mainland ministries held the fourth Joint Conference on Advancing Hong Kong's Full Participation in and Contribution to the Belt and Road Initiative through video-conferencing.

香港特別行政區政府與國家發展和改革委員會及其他相關部委通過視像會議舉行支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第四次會議。

02/2021-07/2021 – MEETING WITH CHAMBERS OF COMMERCE AND PROFESSIONAL BODIES 與商會和專業團體會面



The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, met the Chinese General Chamber of Commerce in February 2021.

「一帶一路」專員葉成輝博士於2021年2月拜訪香港中華總商會。



The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, met the Federation of Hong Kong Industries in March 2021.

「一帶一路」專員葉成輝博士於2021年3月拜訪香港工業總會。

The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, met the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong in March 2021.

「一帶一路」專員葉成輝博士於2021年3月拜訪香港中華廠商聯合會。



02/2021-07/2021 – MEETING WITH CHAMBERS OF COMMERCE AND PROFESSIONAL BODIES 與商會和專業團體會面



The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, met the Hong Kong General Chamber of Commerce in March 2021.

「一帶一路」專員葉成輝博士於2021年3月拜訪香港總商會。



The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, met the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants in June 2021.

「一帶一路」專員葉成輝博士於2021年6月拜訪香港會計師公會。



The Commissioner for Belt and Road, Dr Denis Yip, met the Hong Kong Institution of Engineers in June 2021.

「一帶一路」專員葉成輝博士於2021年6月拜訪香港工程師學會。

All press releases can be accessed from the following link or QR code:
<https://www.beltandroad.gov.hk/press.html>



可通過以下連結或二維碼瀏覽相關新聞稿:
https://www.beltandroad.gov.hk/press_tc.html



Ricky Suhendar

Consul General of Indonesia in Hong Kong 印尼駐港總領事



For most parts of the world, the COVID-19 pandemic is not over yet and the world has undergone significant changes. 2020 has been a difficult time for us to navigate through a situation that none of us have anticipated nor experienced in our lifetime. Tourism industry is depleted, business and trade has been disrupted, manufacturing was suspended to contain the spread of COVID-19, and investment growth declined with the rise of uncertainty. However, the COVID-19 pandemic provides valuable lessons on the importance of multilateralism and global cooperation to strengthen health infrastructure and economic resilience to overcome the pandemic.

Since the start of the pandemic, Indonesia has consistently called for a multilateral mechanism to open up equal, safe, and affordable access to vaccines. Through Belt and Road Initiatives (BRI), Indonesia and China's cooperation on COVID-19 vaccines is at the forefront of the world.

President Xi Jinping and President Joko Widodo during a phone conversation on 20 April 2021, agreed that cooperation between China and Indonesia

has grown against the trend in the context of the COVID-19 pandemic by showing strong resilience and great potential. Both countries are committed to strengthening strategic mutual trust and strategic coordination, and jointly uphold multilateralism and safeguard the common interests of developing countries by carrying out vaccine cooperation. Both leaders also agreed to build a regional vaccine production centre in Indonesia and jointly resist vaccine nationalism.

The disruption of global economy due to the COVID-19 outbreak has also brought opportunities for Indonesia's digital economy, with 2020 seen as a milestone where it grows at full velocity. Social distancing, staying at home, and implementation of health protocol in public areas have changed how industries conduct their business as well as brought about a consequential shift in consumer behaviours. This has stimulated the growth of digital economy as it takes centre stage. With the surge of internet penetration rate and the rapid adoption of smartphones, the value of Indonesia's digital economy in 2025 is estimated to reach USD124 billion.

As one of the components of BRI, I believe the Digital Silk Road (DSR) should serve as a platform for BRI participating countries to work together in constructing digital infrastructure and emphasising the importance of digital connectivity for economic growth and resilience.

(English version only)

(本文只提供英文版)

Copyright © 2021 Consulate General of the Republic of Indonesia in Hong Kong

Rashid Yerishev

Consul General of Kazakhstan in Hong Kong 哈薩克斯坦駐港總領事



On behalf of the Consulate General of the Republic of Kazakhstan, I would like to greet everyone and express my gratitude for the opportunity to contribute to this Newsletter.

This year marks the 30th anniversary of Kazakhstan's independence. Three decades of Independence have become an era of economic progress and sustainable development for Kazakhstan. During this period, the country underwent significant large-scale government transformations. Today we live in a country with a developing market economy capable of integrating into the world economic system. Kazakhstan has become a leading state among the Commonwealth of

Independent States (CIS) and Eastern European countries in attracting foreign investment.

China has been one of our key partners that has supported Kazakhstan, with its well-balanced foreign policy and sustainable economic growth since the moment we obtained our Independence. Kazakhstan and China have enjoyed very productive and dynamic relations, continuously developing comprehensive strategic partnership based on good neighbourliness, friendship and mutual benefits.

In 2022 we will mark 30 years since the establishment of diplomatic relations between our two nations. Kazakhstan constructively interacts with China both in bilateral format and within international and regional organisations such as the United Nations, the Shanghai Cooperation Organisation, the Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia, etc.

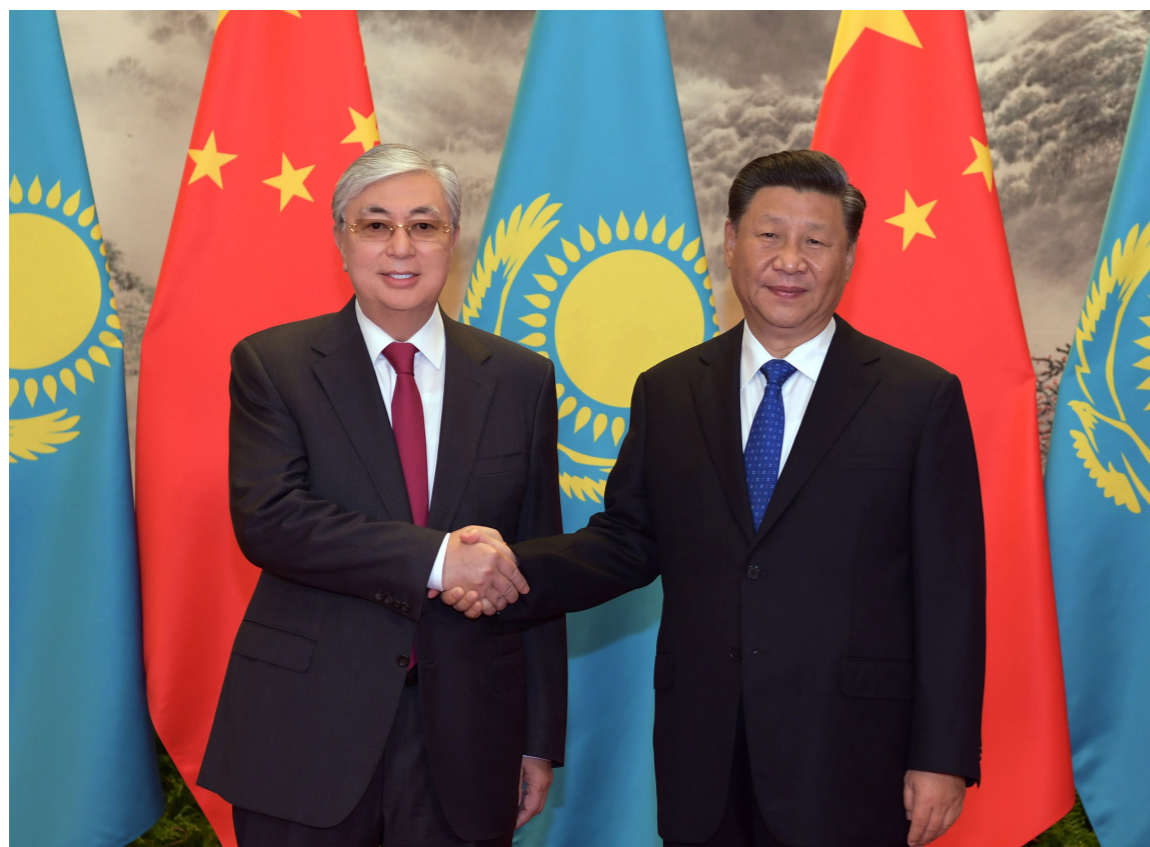
Over the years, China has achieved tremendous success in social and economic development and has also established itself as a reliable partner in the international arena. I am confident that the rapid development of China and its Belt and Road Initiative (BRI) will continue to contribute to global development and prosperity.

BRI is the main driver of the Chinese economy, foreign and domestic policy. The goal of the concept is to revitalise the ancient trade routes of the Silk Road, to open up markets both inside and outside the region. It represents a historical lesson in political, economic and cultural integration through interregional transactions and cultural communication.

The idea of building an "economic belt along the Silk Road" was proposed by Chinese President Xi Jinping when he visited Nazarbayev University in Kazakhstan in September, 2013. Kazakhstan was one of the first countries to engage in international cooperation as part of the BRI.

The First President – Leader of the Nation Nursultan Nazarbayev repeatedly noted that Kazakhstan is the first and key country of the Silk Road Economic Belt, a kind of geo-economic gateway of China to the West. The two countries identified the main directions of joint work on the integration of Kazakhstan’s “Nurly Zhol” program with the BRI. The harmony of Nurly Zhol and BRI is determined by the fact that both megaprojects prioritise transport, logistics, industry, energy, agricultural exports, housing, communal infrastructure, education, human capital development, and support for small and medium-sized businesses.

It is important to note that the megaproject BRI is very important for Kazakhstan economically, geopolitically, and strategically. Firstly, because China is a key trade partner of Kazakhstan, that invests in strategically significant projects. Secondly, the BRI makes it possible for Kazakhstan to become not only an important regional player, but also to enter the global world markets. There is no doubt that all this has created favourable conditions for our country - access to wider trade networks, big savings in logistics, development of logistic centres, and most importantly, Kazakhstan became the largest centre connecting Europe and the East. The creation of transport corridors “China – Kazakhstan – Russia - Western Europe”, “China – Kazakhstan - Western Asia”, “China – Kazakhstan - South Caucasus/Turkey – Europe” within the BRI is of particular importance for our country.



In September 2019, President of Kazakhstan Kassym-Jomart Tokayev paid a state visit to Beijing, China and held a talk with Chinese President Xi Jinping. The two heads of state signed a Joint Statement to develop Kazakhstan-China permanent comprehensive strategic partnership. Moreover, the Government of Kazakhstan and the Government of China signed the Memorandum of Understanding on the implementation of the cooperation plan for the connectivity of the “Nurly Zhol” New Economic Policy and the construction of the “Silk Road Economic Belt”.

In the 21st century, Kazakhstan plays a key role in the formation of the so-called New Silk Road. Today, in the year of the 30th anniversary of Kazakhstan’s independence, the republic accounts for 70% of land transit traffic from China to Europe and vice versa. This is not surprising - the development of transport and transit potential has been one of the priorities of the foreign economic strategy of the republic since its independence.

During the telephone conversation with the President of China Xi Jinping on 2 June 2021, Kazakhstan President Kassym-Jomart Tokayev said: “China is our eternal neighbour and all-weather friend, with whom we have a common border of peace and comprehensive cooperation. A clear example of our unbreakable friendship is our mutual support during the difficult period of the spread of the COVID-19 pandemic”.

Kazakhstan President called for finding innovative solutions in terms of joint promotion of other ways of the BRI, including in the areas of finance, digitalisation and green technologies.

The Chinese President, for his part stressed: “The format of cooperation between our countries is unique and has no precedent in China’s relations with neighbouring countries”. He also noted Kazakhstan’s special role in the implementation of the historic “BRI”, which has convincingly proved its relevance against the background of an unprecedented disruption of global supply chains due to the coronavirus.

Hong Kong is an international financial centre, and it plays a key role in the Kazakh – Chinese relations. Today, Hong Kong is one of the most important trade and economic partners of Kazakhstan in Southeast Asia. BRI has created new opportunities for bilateral cooperation in political, trade, economic, and cultural spheres, and also has strengthened collaboration in cultural and educational sphere. For instance, over the past years Hong Kong universities have been offering scholarships to Kazakhstan students in a bid to strengthen connections under BRI. Undoubtedly, such collaborations in higher education strengthens cultural connectivity and “people-to-people bond”.

Despite the coronavirus pandemic, that disrupted lives across all countries and negatively affected global economic growth, I sincerely hope that epidemiological situation in the world will be improved in the near future and it will give a new impetus to economic development and creation of prosperity for our peoples and countries.

Thank you for your attention!

(English version only)
(本文只提供英文版)

Copyright © 2021 Consulate General of the Republic of Kazakhstan in Hong Kong



The Law Society of Hong Kong – Reinvigorating the Belt and Road



Keynote speaker Dr Peter Lam, Chairman of Hong Kong Trade Development Council (third from the right), joining President of the Law Society Ms Melissa Pang (third from the left) and other Law Society representatives for a group photo at the Conference.
主題演講嘉賓香港貿易發展局主席林建岳博士(右三)、律師會會長彭韻儀律師(左三)及律師會代表於論壇上合照。

The Law Society of Hong Kong (“the Law Society”) has been organising an international Belt and Road Conference annually in Hong Kong since 2017 to serve as a platform devoted to the Belt and Road Initiative (“the Initiative”) for professional exchanges among legal practitioners. With the digital technology advancements, the Law Society’s 3rd Belt and Road Conference was changed to an online broadcast in response to the COVID - 19 pandemic. Under the theme **“Look beyond COVID - 19: Connect and Unite through Belt and Road and LawTech”**, the Conference was concluded with tremendous success on 23 November 2020 with over 730 participants from 29 jurisdictions.

Renowned speakers from the Law Society, government bodies, lawyers’ associations and various prominent businesses globally discussed the effects of the pandemic on contractual obligations, the growing use of technology in the legal industry, and reforms on corporate rescue laws in countries along the Belt and Road. The Conference offered an invaluable platform for participants to exchange views on topics of growing significance to the legal industry. The Law Society extends our sincere gratitude to all the speakers, moderators and fellow legal practitioners from all over the world for gracing us with their support and participation to make this event a great success.

The Law Society is now actively planning the 4th Belt and Road Conference which is scheduled for November this year. Not only does it demonstrate our full commitment to supporting the Initiative, but it also creates a valuable opportunity for fellow practitioners across the Belt and Road jurisdictions to exchange views on how to promote legal services in support of the Initiative. Further updates will be announced on the Law Society website shortly (www.hklawsoc.org.hk). Please stay tuned!

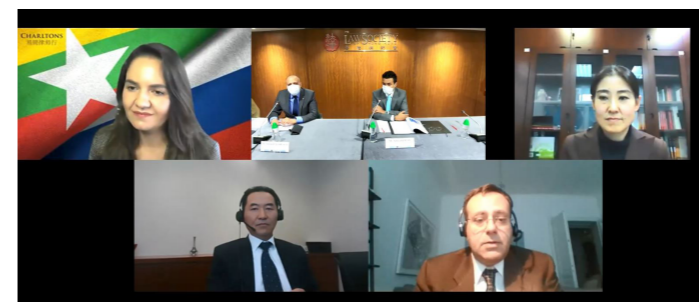


香港律師會 – 為「一帶一路」重注動力

香港律師會(下稱律師會)自2017年已開始在香港舉辦「一帶一路」論壇,為世界各地的法律從業人員提供了一個以「一帶一路」倡議為題的專業交流平台。有賴數碼科技的進步,律師會第三屆「一帶一路」論壇移師網上舉行,以應對疫情發展。是次線上論壇以「**展望疫後格局:以『一帶一路』與法律科技聯合四海,凝聚八方**」為主題,於2020年11月23日圓滿舉行,吸引了超過730名來自29個司法管轄區的與會者。

來自律師會、政府組織、法律團體和商界的本地及國際著名講者討論了多項議題,包括疫情對履行合同義務的影響、在法律界應用科技愈見普遍的趨勢,以及在「一帶一路」沿線國家改革企業拯救程序的情況。線上論壇提供了一個寶貴的平台,讓與會者就這些對法律行業越見重要的議題交換意見。律師會衷心感謝所有講者、主持人和法律從業員的支持和參與,令活動得以順利舉行。

律師會現正積極計劃於本年11月舉辦第四屆「一帶一路」論壇。這不僅明確展示了我們堅定不移地支持「一帶一路」倡議,亦為「一帶一路」沿線司法管轄區的法律從業員提供了寶貴的機會,互相交流如何促進有利倡議發展的法律服務。活動詳情即將於律師會網站上公布 (www.hklawsoc.org.hk),敬請期待。



Eminent speakers from various sectors shared their valuable insights on topics of growing significance to the legal industry with the conference participants.

來自不同界別的知名講者就對法律行業日益重要的議題,與線上論壇參與者分享了其寶貴見解。





Fostering Concrete Business Cooperation and Driving Economic Growth through the Belt and Road and Greater Bay Area

COVID-19 has brought immense changes to global supply chain and international trade as companies worldwide continue to find ways to overcome the challenges. As China leads the global economy to gradual recovery and enter the post-pandemic era, Hong Kong's regional and international connectivity plays a key role in fostering greater global connectivity and create new business opportunities. The Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) has responded to the new normal promptly and pioneered promotions in new formats to overcome international travel restrictions and to keep companies worldwide connected.

Jointly organised by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the HKTDC annually since 2016, the Belt and Road Summit has firmly established as a solid platform to create business opportunities for worldwide companies under the Belt and Road Initiative (BRI). In response to COVID-19, the 2020 Summit was promptly converted into an online event for the first time to ensure that worldwide businesses' quest for Belt and Road businesses remained unfazed despite the impeded international travel. This year, under the theme "Driving Growth Through Fostering Regional and International Trade", the Summit scheduled on 1-2 September will continue to forge partnerships under the BRI.

The Summit's tailor-made one-to-one business matching services has always been well received by the participants. It connects project owners, investors and service providers with compatible business and investment needs to exploring cooperation. During the 2020 Summit, over 750 one-to-one virtual Business Matching Meetings were arranged featuring more than 250 investment projects. The Summit has facilitated numerous successful business collaborations in its five past editions.

Meanwhile, participants will be able to find a wide range of Belt and Road related services and investment projects showcased by the Summit's exhibitors. The exhibition alongside the Summit will feature investors, project owners and professional investment consultants, offering various business opportunities arising from the BRI. Furthermore, the project pitching sessions will feature key project owners to introduce star investment projects along the Belt and Road, helping investors be first-movers to capture the latest lucrative business opportunities.

Apart from creating concrete business collaboration, the Summit also brings unique insights from senior government officials and influential business leaders round the world on multilateral business collaboration and discuss how the BRI will create synergies with other macro-development initiatives, such as the Greater Bay Area (GBA) Development and the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP), to open up new opportunities for global businesses. The Summit's plenary and thematic breakout sessions which will look into various areas to address industries' needs, such as risk management, dispute resolution and infrastructure financing.

This year, GBA opportunities will be particularly explored in the newly launched GBA Track programme on the second day of the Summit. The track consists of a wide array of activities and will cover trending topics such as capital raising, green technology, smart city and digital innovations as well as opportunities for start-ups, allowing companies with different interests to navigate the world of GBA opportunities.



促成堅實商貿合作 引領「一帶一路」及大灣區經濟增長

新冠肺炎疫情對全球供應鏈及國際貿易帶來巨大改變，世界各地的企業正不斷尋求克服挑戰的法門。隨著中國引領環球經濟逐步復甦並進入疫後新時代，香港的區域和國際聯繫優勢在促進全球聯繫及創造新商機方面發揮關鍵作用。香港貿易發展局（香港貿發局）及時應對新常態，率先開拓新的推廣模式，打破國際旅遊限制的地域界限，維持與環球企業的商貿聯繫。

由香港特別行政區政府及香港貿易發展局合辦的「一帶一路高峰論壇」，自2016年首辦以來，已經成為「一帶一路」倡議下為環球企業創造商機的堅實平台。為應對新冠肺炎疫情，論壇於2020年及時移師網上以確保環球企業對尋找「一帶一路」商機的殷切需求不受國際旅遊限制的影響。第六屆「一帶一路高峰論壇」將於2021年9月1日至2日舉行，論壇以「促進區域及國際貿易 引領經濟增長」為題，探討「一帶一路」倡議如何通過貿易及多邊合作促進增長。



The sixth Belt and Road Summit will take stage on 1-2 September 2021. Under the theme "Driving Growth Through Fostering Regional and International Trade", the Summit will discuss how the Belt and Road Initiative can promote growth through trade and multilateral partnership. 第六屆「一帶一路高峰論壇」將於2021年9月1日至2日舉行，論壇以「促進區域及國際貿易 引領經濟增長」為題，探討「一帶一路」倡議如何通過貿易及多邊合作促進增長。

論壇為與會者量身定制的一對一項目對接服務一直廣受好評。此項服務為有合作潛力的項目擁有及營運者、投資者及服務供應商進行對接，讓他們探索合作可能性。2020年度論壇共安排超過750場一對一項目對接會，涉及超過250個投資項目。論壇在過去五屆促成了許多成功案例。

與會者亦可在論壇展覽專區和投資者、項目擁有者及專業投資顧問等各類參展商會面，在琳瑯滿目的「一帶一路」相關服務及投資項目中尋找「一帶一路」倡議下的眾多商機。另外，投資項目介紹及交流會重點介紹「一帶一路」沿線的星級投資項目，讓投資者洞悉先機，把握最新的豐厚商機。

除了促成堅實的商貿合作外，論壇還帶來了來自世界各地的高層官員及具影響力的商界領袖，探討「一帶一路」倡議將如何與大灣區及《區域全面經濟夥伴協定》等主要合作框架通過貿易及多邊合作為環球企業創造新的商機。論壇主論壇及專題分組論壇將探討各個領域以滿足行業需求，例如風險管理、爭議解決和基礎設施融資等領域。

Apart from the annual Summit, HKTDC has been proactively engaging partners along the Belt and Road and beyond throughout the year to keep the global business community connected through virtual outreach seminars covering a full spectrum of topics including but not limited to supply chain investment, manufacturing base relocation, e-commerce, RCEP opportunities, technology partnership and healthcare infrastructure development. In the year 2020/21 ending in March, over 440 virtual outreach seminars were conducted in 20 languages reaching out over 116,000 businessmen around the world.

In the face of persisted challenges in the global economy caused by the pandemic, HKTDC will attach even greater emphasis on the Mainland China and ASEAN markets, especially for sectors that can ride on opportunities arising from the mainland's "dual circulation" strategy and 14th Five Year Plan. The HKTDC will offer online and offline services for Hong Kong companies to speed up business expansion in the mainland market, using the GBA as a bridgehead. It will also explore tripartite partnerships with mainland enterprises in overseas markets, especially ASEAN.



The GoGBA one-stop platform was launched on 10 June at the presence of top Hong Kong and Shenzhen officials through an online ceremony.

香港及深圳領導於港深兩地同步於6月10日以「雲啟動」的形式為GoGBA一站式平台揭幕。

transportation information, interactive maps, details of public services, and income tax reminders. The HKTDC's Shenzhen office has set up the HKTDC GBA Centre to strengthen its support to SMEs interested in exploring the GBA market. Together with the HKTDC SME Centre in Hong Kong, the centres will organise a series of seminars and workshops, sharing sessions and advisory activities in group or individual formats, equipping companies with the practical knowledge and skillsets needed to succeed in the GBA.

Though challenges from the pandemic continue, the HKTDC will continue to help businesses diversify and enhance their capabilities particularly on sustainability and adoption of technology and innovation, fostering concrete business cooperation and driving economic growth through the Belt and Road and the GBA.

Copyright © 2021 Hong Kong Trade Development Council

Particularly for the GBA market, the HKTDC launched GoGBA one-stop platform in June this year. The platform helps companies in Hong Kong and those along the Belt and Road to access the GBA through HKTDC's services. Consisting of digital information and business tools, advisory services and training as well as promotional and networking activities, the GoGBA one-stop platform offers multi-faceted business support online and offline.

GoGBA's digital platform is run in collaboration with governments in the GBA to provide important information on the region including updates on policies and subsidies, listings of related business and trade organisations, regional guides, and information on GBA government services and applications. It also offers practical tools such as weather forecasts, cross-border

今年論壇第二日將推出全新的大灣區專場系列，聚焦大灣區的最新發展及機遇。專場系列包括多個不同活動，將涵蓋融資、綠色科技、智慧城市及數碼創新等熱門話題以及初創機遇，讓有不同興趣的企業探索商機處處的大灣區。

除了每年一度的高峰論壇，香港貿發局亦全年積極與「一帶一路」沿線及其他地區的合作夥伴聯繫，透過涵蓋供應鏈投資、生產基地遷移、電子商貿、《區域全面經濟夥伴協定》商機、科技夥伴合作及醫療保健基礎設施等主題的線上研討會，保持環球商界的聯繫。截至3月的2020/21年度，香港貿發局以20種語言舉辦了超過440場線上研討會，共吸引了全球超過116,000商界代表參與。

鑑於疫情持續衝擊全球經濟，香港貿發局將重點聚焦中國內地及東盟市場，特別是內地「十四五規劃」及內地「雙循環」策略帶來機遇的相關行業。香港貿發局將在線上線下全方位協助港商以「大灣區」為切入點拓展內地市場，以及與內地企業共同在以東盟為主的海外市場探索三方夥伴合作關係。

香港貿發局專門為大灣區市場設計了GoGBA一站式平台，並於今年6月正式推出，透過資訊、培訓、諮詢、活動及支援平台，全方位支持和協助港商以及外商把握大灣區機遇，拓展市場。

GoGBA「灣區經貿通」數字平台與大灣區有關政府部門合作，提供市場政策及市場的信息、以及有關優惠補貼、商務支援等大灣區重要經貿資訊；除此之外，小程序亦提供商務出行的實用工具，例如健康資訊、跨境交通、地圖、公共服務，以及個人稅務等，為跨境商人提供一個便捷的資訊服務工具。香港貿發局深圳辦事處內亦正式增設「香港貿發局大灣區服務中心」，與位於香港的香港貿發局中小企服務中心通力合作，提供商務資料、諮詢服務及定期舉辦培訓及交流活動，協助中小企掌握在灣區拓展業務的實用知識及技巧。

雖然疫情挑戰持續，貿發局會繼續協助商界多元發展業務，並提升運用創新科技及可持續發展的能力，促成堅實商貿合作及引領「一帶一路」及大灣區經濟增長。

© 2021 版權屬香港貿易發展局所有



GoGBA WeChat mini programme (QR Code)
GoGBA「灣區經貿通」數字平台微信小程序掃描條碼 (QR Code)

FIVE ECONOMIC AND TRADE CO-OPERATION ZONES IN FOUR COUNTRIES

四國五園

Abstract: The Belt and Road Office of the Commerce and Economic Development Bureau and the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region jointly organised two webinars on "Business development in five Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) located in four countries" in June 2021.

The Mainland China's overseas ETCZs provide Hong Kong enterprises with an ideal entry point to the Belt and Road. Through providing background information of the five ETCZs introduced in the webinars, this series of articles aims to enhance Hong Kong enterprises' understanding of master plan, key industries, infrastructure and facilities, supporting services, and preferential terms of the ETCZs concerned; as well as to encourage them to make the most of the Belt and Road Initiative by capitalising on the ETCZs.

摘要： 商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室和中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室經濟部貿易處於2021年6月合辦兩場「善用境外經貿合作區 開拓『一帶一路』新商機 - 香港工商界走進『四國五園』線上交流會」。

中國內地於海外建設的經貿合作區為香港企業提供「一帶一路」理想切入點。本系列文章旨在通過整理報道交流會推介的五個合作區背景資料，增進香港企業對合作區園區規劃、產業定位、基礎設施、支援服務、優惠措施等方面的了解，鼓勵他們利用合作區把握「一帶一路」機遇。

Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone

柬埔寨西哈努克港經濟特區

1. Overview of ETCZ

合作區概況

Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone is jointly developed and constructed by Jiangsu Taihu Cambodia International Economic Cooperation Zone Investment Company Limited and Cambodia International Investment Development Group Company Limited. Facing the world, the zone aims at creating an ideal investment platform for enterprises around the world in "investment in ASEAN, radiation to the world". The zone is recognised as one of the 20 overseas ETCZs certified by the Ministry of Commerce and the Ministry of Finance of China.

柬埔寨西哈努克港經濟特區是江蘇太湖柬埔寨國際經濟合作區投資有限公司聯合柬埔寨國際投資開發集團有限公司共同開發建設的經濟特區，面向全球，旨在為企業搭建「投資東盟，輻射世界」的集群式投資平台。合作區是通過中國商務部和財政部確認考核的20間境外經貿合作區之一。



Source: Provided by Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone
來源：由柬埔寨西哈努克港經濟特區提供

Location and Transportation

地理位置與交通

Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone is located in Prey Nob District, Sihanouk Province with convenient land, sea and air accesses. It is close to No. 4 National Road, about 17 kilometres away from Sihanouk City, 3 kilometres away from Sihanoukville International Airport, and 12 kilometres away from Sihanoukville International Deep Water Port.

柬埔寨西哈努克港經濟特區位於西哈努克省波雷諾縣，緊靠四號國道，距西哈努克市（西港）約17公里，距西哈努克國際機場3公里，距西哈努克國際港口12公里，地理位置優越，交通便利。



一、地理位置优越



- 距西哈努克市（西港）约17公里
- 距西哈努克国际机场3公里
- 距西哈努克国际港口12公里

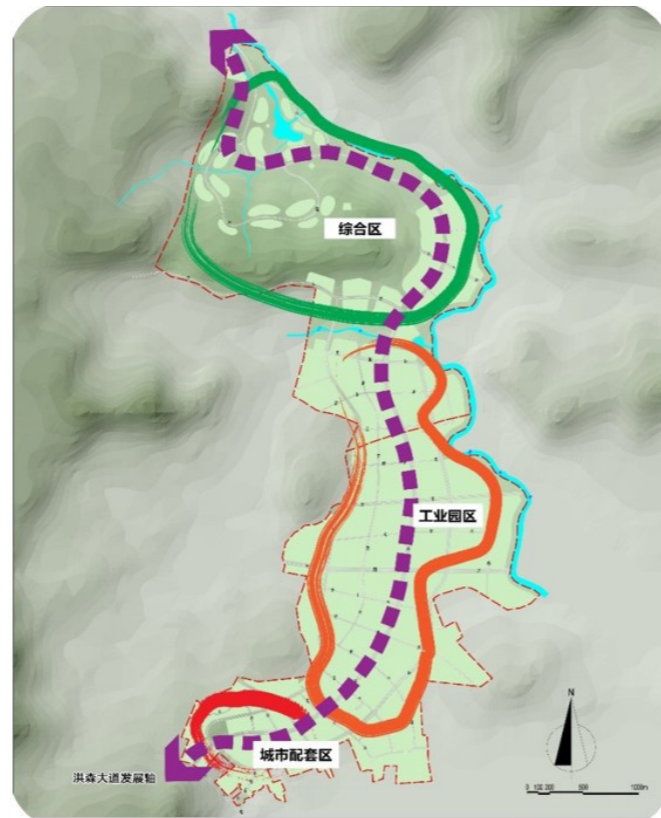
Location
園區位置

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone
來源：柬埔寨西哈努克港經濟特區線上交流會上介紹合作區的幻燈片

Master Plan 園區規劃

The overall planning area of Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone is 11.13 square kilometres. Upon completion of all phases, Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone will evolve into an ecological model park with all-round supporting functions for 300 enterprises, and 80,000 to 100,000 industrial workers.

柬埔寨西哈努克港經濟特區總體規劃面積11.13平方公里。全部建成後，將形成300家企業入駐，8-10萬產業工人就業的配套功能齊全的生態化樣板園區。



Master Plan
園區規劃

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone
來源：柬埔寨西哈努克港經濟特區線上交流會上介紹合作區的幻燈片



Aerial View
園區鳥瞰圖

Source: Provided by Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone
來源：由柬埔寨西哈努克港經濟特區提供

2. Target Industries 目標產業

The Industrial Phase 1 of Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone will mainly focus on industries of textiles and garments, luggage and leather goods, wood products, etc. The Industrial Phase 2 of the zone will, through leveraging on convenient location of nearby Sihanoukville International Deep Water Port, focus on introducing industries of tools and machinery, building materials, home furnishings, auto parts and tires, new photovoltaic materials, fine chemicals, etc.

柬埔寨西哈努克港經濟特區工業一期以紡織服裝、箱包皮具、木業製品等為主要發展產業。工業二期將發揮臨港優勢，重點引入五金機械、建材家居、汽配輪胎、光伏新材料、精細化工等產業。

二、产业规划明确



工业一期：纺织服装、箱包皮具、木业制品等

工业二期：五金机械、建材家居、汽配轮胎、光伏新材料、精细化工等



总体规划面积11.13平方公里

Industrial Positioning
園區產業定位

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone
來源：柬埔寨西哈努克港經濟特區線上交流會上介紹合作區的幻燈片

3. Incentives 優惠措施

Corporations investing in Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone may enjoy the following incentives:

- Export tax exemption;
- Import tax exemption for equipment, construction materials, components, and raw materials used for production;
- Corporations can enjoy up to 6-9 years of corporate income tax exemption; the tax becomes 20% after the tax holiday;
- Free VAT for equipment and construction materials. Raw materials: 0% VAT if products are for exports; 10% VAT if products are for domestic sales.

Readers who are interested in investing are advised to check with the management of the zone for the latest incentives.

入園企業可享受的優惠政策有：

- 免徵出口稅；
- 用於生產的機械設備、建築材料、零配件、原材料等免徵進口稅；
- 企業最多可獲6-9年企業所得稅的免稅期，免稅期過後稅率為20%；
- 生產設備、建築材料免徵增值稅；原材料：服務於出口市場的產業免徵增值稅；服務於內銷市場的產業增值稅率為10%。

有意投資人士應向園區的管理當局查詢最新優惠詳情。

4. Supporting Facilities and Services 園區配套

Infrastructure 基礎設施

An area of 6 square kilometres in Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone has been equipped with infrastructure facilities such as roads, water supply and sewer systems, electricity supply, etc. Comprehensive services building (integrated with office, conference and other multi-functional services), staff apartments, neighbourhood centre, community healthcare centre, etc. have also been built. Those measures enable the zone to become a comprehensive industrial zone in Cambodia with all-round supporting manufacturing and living facilities.

柬埔寨西哈努克港經濟特區其中6平方公里區域已初步實現「五通一平」（指已提供通路、通水、通電等基礎設施服務），並配套建設了集辦公、會議、配套服務等多種功能於一體的綜合服務中心大樓和員工公寓、職工宿舍、鄰里中心、社區衛生服務中心等設施，是柬埔寨當地生產、生活配套環境完善的工業園區。

三、基础配套设施完善



- 01 综合服务中心大楼
- 02 邻里中心/卫生服务中心
- 03 员工公寓
- 04 职工宿舍楼
- 05 西哈努克省中柬友谊理工学院
- 06 西哈努克港工商学院



Infrastructure 園區基礎設施配套

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone
來源：柬埔寨西哈努克港經濟特區線上交流會上介紹合作區的幻燈片

Supporting Services 支援服務

Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone provides the following services for corporations investing in the zone:

- “One-Stop Service” provided by several government departments for document processing and administrative approvals;
- Human resources service: to connect with local colleges and universities, recommend suitable management talents to enterprises in the zone, and establish a labour market to assist companies in recruiting workers;
- Training service: 16 training sessions have been held with a total of 60,000 participants; to co-operate with Preah Sihanouk Cambodia-China Friendship Polytechnic Institute and Sihanoukville Institute of Business and Technology in providing professional training;
- Legal advisory service: to establish a legal consulting platform for providing professional legal services;
- Security and property management service: to introduce professional security companies, and set up security teams.
- Finance, insurance and logistics service: to provide comprehensive services to tenants through introducing customs clearance and logistics services providers, local banks, etc.

柬埔寨西哈努克港經濟特區為入園企業提供以下配套服務：

- 由多個政府部門合作提供的「一站式」行政審批服務；
- 人力資源服務：與當地大專院校進行對接，向區內企業推薦適用的管理人才，並建立勞動力市場，協助企業招工；

- 培訓服務：已舉辦16期培訓，累計6萬人次參加；與西哈努克省中柬友誼理工學院及西哈努克港工商學院兩所大學合作，提供專業人才支撐；
- 法律諮詢服務：搭建法律諮詢平台，提供專業法律服務；
- 保安物業服務：引進專業保安公司，組建保安隊伍；
- 金融保險及清關物流服務：引入清關物流公司及柬埔寨本地銀行等，為區內企業提供全面服務。

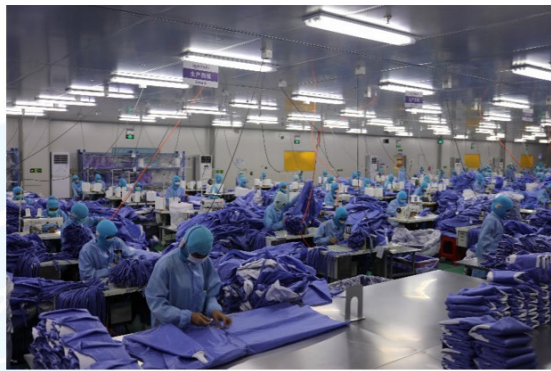
5. Renowned Tenants 入園企業

As at June 2021, Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone has recruited 166 companies, and created nearly 30,000 jobs. Renowned tenants include:¹

- SESMED (Cambodia) Healthcare Product Co., Ltd. - its parent company is one of China's professional manufacturers of medical, health and industrial protective equipment.
- Horseware Ireland - a leading manufacturer of clothing for horses and riders in Ireland.

截至2021年6月，柬埔寨西哈努克港經濟特區已累計引入企業166家，創造就業崗位近30,000個。入園知名企業有：¹

- 漢邦（柬埔寨）醫療用品有限公司 - 母公司為中國醫療衛生和工業防護用品專業生產商之一。
- 愛爾蘭馬裝公司 - 一間頂尖的愛爾蘭馬匹和騎師服裝製造商。



漢邦（柬埔寨）醫療用品有限公司



愛爾蘭馬裝公司

目前，西港特區已累計引入包括工業、服務行業在內的企业（机构）**166家**，
創造就業崗位近**30000**個。

Tenants 入園企業

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone
來源：柬埔寨西哈努克港經濟特區線上交流會上介紹合作區的幻燈片

The article is prepared by the Belt and Road Office.
本文由「一帶一路」辦公室撰寫。

¹ Descriptions summarised from corporations' official websites.
簡介撮要自企業官方網站。

Source:

- 1) Official website of Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone: <http://www.ssez.com/en/index.asp>
- 2) "Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone", Belt and Road Portal of HKTDC: <https://beltandroad.hktdc.com/tc/sme-corner/industrial-park/cambodia-sihanoukville-special-economic-zone-ssez>
- 3) PPT presentation used in the webinar to introduce Cambodia Sihanoukville Special Economic Zone on 22 June 2021.

資料來源:

- 1) 柬埔寨西哈努克港經濟特區網站：<http://www.ssez.com/index.asp>
- 2) “柬埔寨西哈努克港經濟特區”，香港貿易發展局「一帶一路」資訊網站：<https://beltandroad.hktdc.com/tc/sme-corner/industrial-park/cambodia-sihanoukville-special-economic-zone-ssez>
- 3) 柬埔寨西哈努克港經濟特區於2021年6月22日「四國五園」線上交流會上介紹合作區的幻燈片。

Disclaimer:

The contents and pictures of the article ("Materials") are extracted or adapted from the official websites of the Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) and the PowerPoint presentation used in the webinars of "Business development in five ETCZs located in four countries". The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR Government") and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in the Materials or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the Materials.

免責聲明:

本文內容和圖片（「資料」）撮要或改編自經貿合作區官方網站及「善用境外經貿合作區 開拓『一帶一路』新商機 - 香港工商界走進『四國五園』線上交流會」上使用的幻燈片。資料並不反映香港特別行政區政府（「政府」）意見，資料真實性亦未經核實。資料如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其僱員或代理人均無須負上任何責任。

CFLD International-Karawang New Industry City 華夏幸福印尼卡拉旺產業園

1. Overview of ETCZ 合作區概況

Developed by China Fortune Land Development Company Limited (CFLD), CFLD International-Karawang New Industry City was established in 2017 and aims to become a world-class industry city that is thoroughly designed and operated to support tenants in achieving lean operation, higher productivity, and sustainable growth.

華夏幸福印尼卡拉旺產業園由華夏幸福基業股份有限公司建設開發，於2017年正式啓動，旨在成為一座協助企業實現精益運營、高效生產和可持續增長的世界級產業新城。

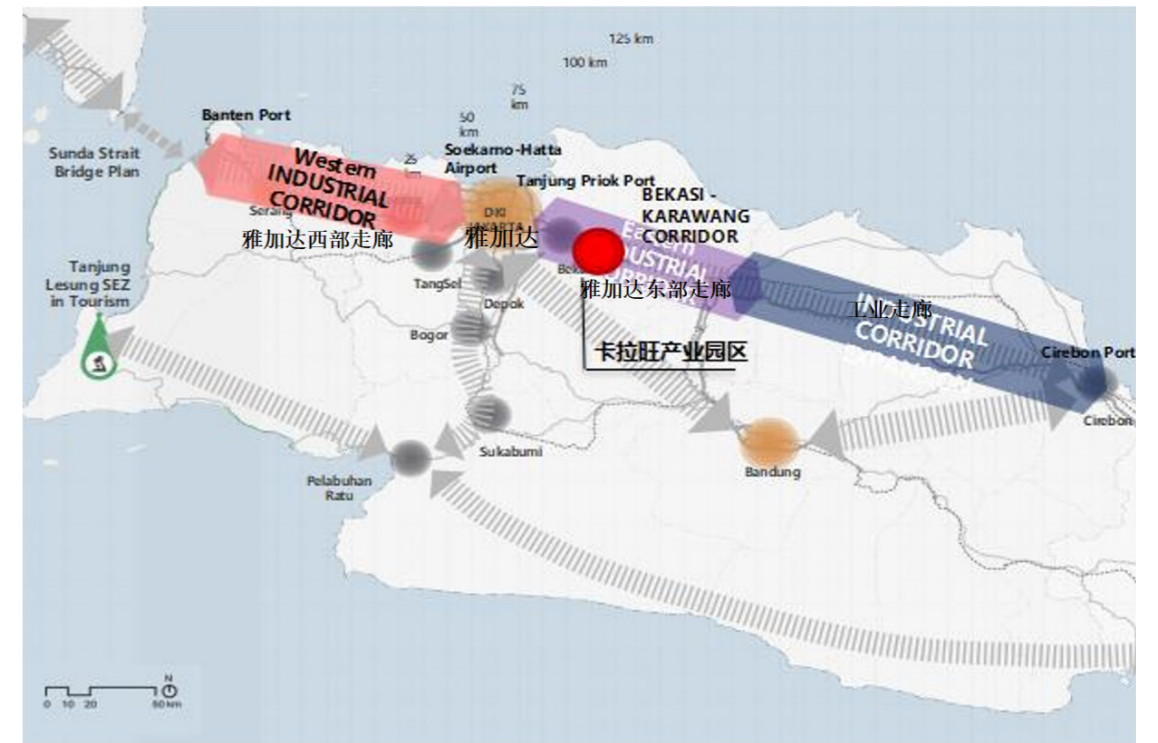


Source: PPT presentation used in the webinar to introduce CFLD International-Karawang New Industry City
來源：華夏幸福印尼卡拉旺產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

Location and Transportation 地理位置與交通

CFLD International-Karawang New Industry City is located in the heart area of Eastern Industrial Corridor of Jakarta, 2 kilometres away from planned Karawang Station of Jakarta-Bandung High Speed Railway (HSR), 15 kilometres away from Cikarang Dry Port, 47 kilometres away from Halim Airport, and 50 kilometres away from Tanjung Priok Seaport.

華夏幸福印尼卡拉旺產業園位於雅加達東部產業走廊核心地段，距離建設中的雅萬高鐵卡拉旺站僅2公里，距離芝卡朗無水港15公里，距離哈利姆機場47公里，距離丹戎不碌港口50公里。



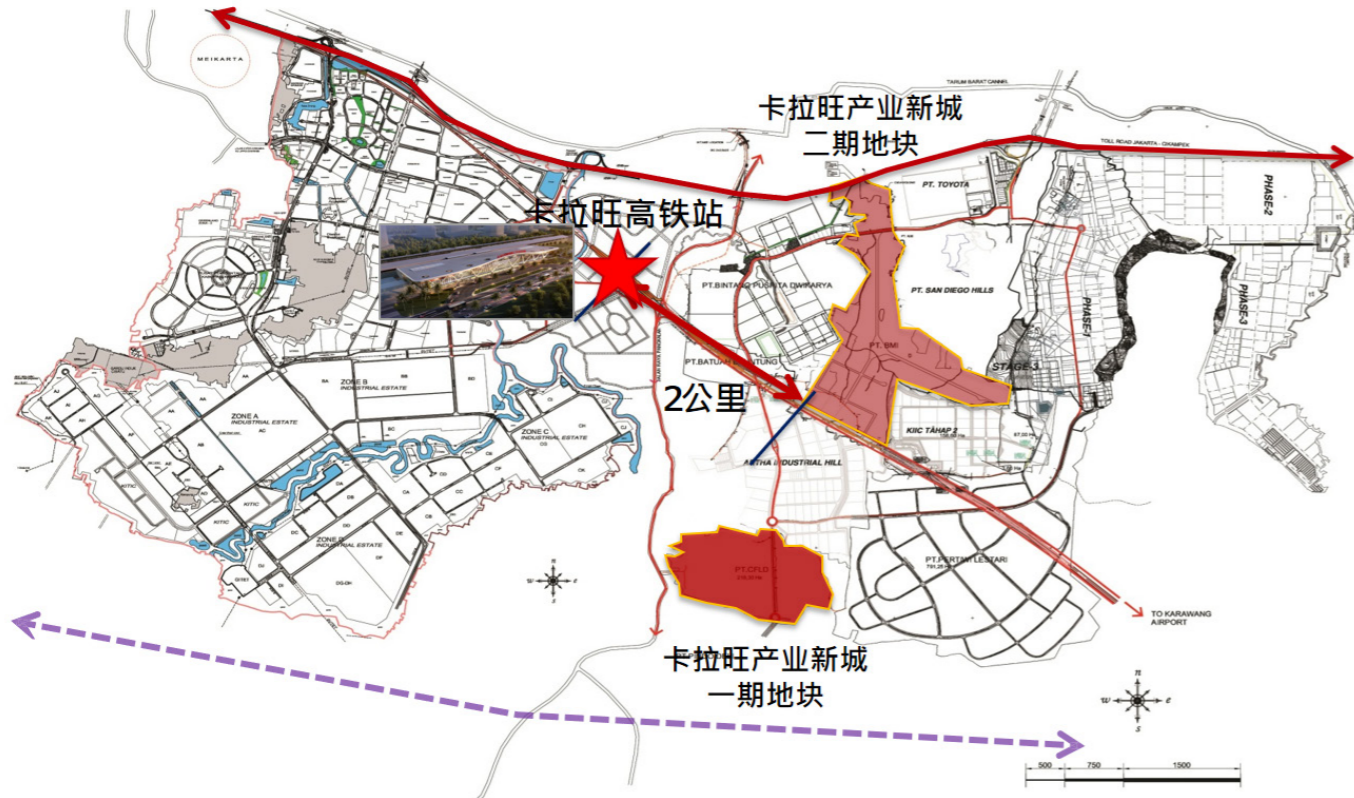
Location 園區位置

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce CFLD International-Karawang New Industry City
來源：華夏幸福印尼卡拉旺產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

Master Plan
園區規劃

The planned size of CFLD International-Karawang New Industry City is around 900 hectares. Phase 1 covers an area of about 200 hectares, and Phase 2 is about 280 hectares.

華夏幸福印尼卡拉旺產業園規劃面積約900公頃，其中第一期約200公頃，第二期約280公頃。



Master Plan
園區規劃

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce CFLD International-Karawang New Industry City
來源：華夏幸福印尼卡拉旺產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

2. Target Industries
目標產業

CFLD International-Karawang New Industry City encompasses five industry clusters: food industry cluster, automotive parts cluster, green construction materials cluster, consumer electronics cluster, and logistics cluster.

華夏幸福印尼卡拉旺產業園包含五大產業集群：休閒食品產業集群、汽車及機械裝備產業集群、綠色建材產業集群、消費電子產業集群、和現代物流產業集群。

CFLD 產業集群助力企業成長

一座旨在協助企業實現精益運營、高效生產和可持續增長的世界級產業新城
華夏幸福卡拉旺產業新城包含五大產業集群：

- ✓ 休閒食品產業集群
- ✓ 汽車及機械裝備產業集群
- ✓ 綠色建材產業集群
- ✓ 消費電子產業集群
- ✓ 現代物流產業集群



Industrial Positioning
園區產業定位

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce CFLD International-Karawang New Industry City
來源：華夏幸福印尼卡拉旺產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

3. Incentives
優惠措施

According to the presentation shown at the webinar to introduce CFLD International-Karawang New Industry City, corporations investing in Indonesia may enjoy the following incentives:

- Tax holiday: 18 eligible pioneer industries can enjoy 10-100% corporate income tax reduction for 5-15 fiscal years (can extend to 20 years);
- Import duty facility: 2 years import duty and VAT exemption for imported machinery, goods and raw materials; 4 years import duty exemption for imported raw materials for manufacturers using machinery purchased in Indonesia (min. 40%);
- Tax allowance: 30% of total investment value can be deducted in the calculation of taxable income (carrying over a 6-year period, equivalent to 5% deduction per year).

Readers who are interested in investing are advised to check with the management of the industrial park for the latest incentives, or may refer to the website of Indonesian Investment Coordinating Board (*Badan Koordinasi Penanaman Modal (BKPM)*) for most updated information and details on the investment incentives (<https://www.investindonesia.go.id/en/how-we-can-help/incentives>).

根據華夏幸福印尼卡拉旺產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片，企業在印尼投資可享受的優惠政策有：

- 免稅期/稅收假期：重點鼓勵發展的18類「先鋒行業」，可獲5-15年（可延至20年）企業所得稅減免10-100%；

- 進口免稅政策/進口稅措施：進口的生產設備、材料和原材料2年免徵進口關稅和增值稅；如生產設備有40%以上由印尼本地採購，原材料進口4年免徵進口關稅；
- 減稅政策/免稅額：總投資額的30%可在計算應納稅所得額/應納稅收入時扣除(分6年扣除，每年扣除5%)。



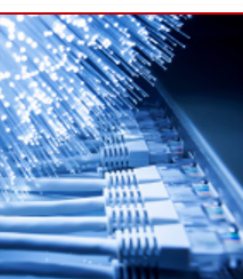

有意投資人士應向產業園的管理當局查詢最新優惠詳情，或可參考印尼投資協調委員會(Badan Koordinasi Penanaman Modal (BKPM))網站以了解相關投資優惠的最新資訊及詳情 (<https://www.investindonesia.go.id/cn/how-we-can-help/incentives>)。

4. Supporting Facilities and Services 園區配套

Infrastructure 基礎設施

CFLD International-Karawang New Industry City provides infrastructure and municipal facilities meeting international standard to tenants, including stable power supply, clean water supplies, sewage treatment, natural gas supplies, internet access, and many more.

華夏幸福印尼卡拉旺產業園為入駐企業提供國際水準優質的園區基建和市政服務，包括常年穩定的電力供應、自來水供應、污水處理、天然氣管道接入、互聯網光纖接入等。

	 Water Supply: MOU with JT II AIH Water Treat Plant		 Waste Water Treatment: CFLD Inhouse Plant
	 Power Supply: MOU with PLN Need discuss transfer plant		 Gas Supply: Agreement with Sadikun Pre-install under THK road
	 Telecom Connect: MOU with PLN Pipeline under THK road		 Security Management: CFLD Inhouse Team

Infrastructure 園區基礎設施配套

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce CFLD International-Karawang New Industry City
來源：華夏幸福印尼卡拉旺產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片



Infrastructure 園區基礎設施配套

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce CFLD International-Karawang New Industry City
來源：華夏幸福印尼卡拉旺產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

Supporting Services 支援服務

CFLD International-Karawang New Industry City provides tenants with “one-stop” industry support services:

- Customised industrial estate products
- Reliable 100% uptime utilities
- Residential and commercial oasis
- Business advisory centre
- One-stop human capital services
- Logistics services

華夏幸福印尼卡拉旺產業園為入園企業提供「一站式」產業服務：

- 定製化產業空間
- 穩定可靠的配套設施
- 生活配套服務區
- 「一站式」產業服務中心
- 人力資源服務中心
- 物流服務

CFLD 一站式产业服务



“One-Stop” Industry Support Services 園區「一站式」產業服務

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce CFLD International-Karawang New Industry City
來源: 華夏幸福印尼卡拉旺產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

5. Renowned Tenants 入園企業

Renowned tenants signed enrollment contracts with CFLD International-Karawang New Industry City include:

- Wonderful Food – authorised manufacturer for Disney Candy.
- Wook E-commerce - warehouse for B2B e-commerce platform.
- Brightgene - biomedical manufacturer formed by joint ventures from Taiwan, Suzhou and Jakarta.
- Qingdao Ruiyuan Group - high-tech smart home device manufacturer.

華夏幸福印尼卡拉旺產業園的簽約入園知名企業有：

- 好心情食品 – 迪士尼糖果授權製造商。
- 沃克電商 – B2B電子商務平台倉庫。
- 博瑞基因 – 台灣、蘇州和雅加達合資企業組建的生物醫藥製造商。
- 青島瑞源 – 高科技智能家居設備製造商。

The article is prepared by the Belt and Road Office.
本文由「一帶一路」辦公室撰寫。

Source:

- 1) Official website of CFLD International-Karawang New Industry City: <https://knic.co.id/>
- 2) PPT presentation used in the webinar to introduce CFLD International-Karawang New Industry City on 22 June 2021.

資料來源:

- 1) 華夏幸福印尼卡拉旺產業園網站: <https://knic.co.id/zh>
- 2) 華夏幸福印尼卡拉旺產業園於2021年6月22日「『四國五園』線上交流會」上介紹合作區的幻燈片。

Disclaimer:

The contents and pictures of the article (“Materials”) are extracted or adapted from the official websites of the Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) and the PowerPoint presentation used in the webinars of “Business development in five ETCZs located in four countries”. The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“HKSAR Government”) and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in the Materials or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the Materials.

免責聲明:

本文內容和圖片(「資料」) 撮要或改編自經貿合作區官方網站及「善用境外經貿合作區 開拓『一帶一路』新商機 - 香港工商界走進『四國五園』線上交流會」上使用的幻燈片。資料並不反映香港特別行政區政府(「政府」) 意見, 資料真實性亦未經核實。資料如有任何謬誤遺漏, 或因使用或依據資料引致任何損失或損害, 政府及其僱員或代理人均無須負上任何責任。

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone 中國·印尼經貿合作區

1. Overview of ETCZ 合作區概況

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone, also known as PT. Kawasan Industri Terpadu Indonesia China, is China's first state-level overseas ETCZ established in Indonesia integrating functionalities of industrial production, warehousing, logistics and trade. The zone was founded in 2008 by Guangxi State Farms Group Company Limited. In August 2016, it passed the assessment by the Ministry of Commerce and the Ministry of Finance of China and has been recognised as one of the 20 overseas ETCZs certified by both ministries.

中國·印尼經貿合作區是中國在印尼設立的第一個集工業生產、倉儲物流、貿易為一體的國家級境外經貿合作區。合作區成立於2008年，由廣西農墾集團有限責任公司投資建設。2016年8月，合作區通過了國家商務部和財政部的確認考核，是中國商務部和財政部在全球確認考核的20個境外經貿合作區之一。



Source: Official website of China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone
來源：中國·印尼經貿合作區網站

Location and Transportation 地理位置與交通

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone is located in the Greater Jakarta metropolitan area of Indonesia, and in the centre of the Jakarta-Bandung Economic Belt which is an industrial corridor in the east of Jakarta. With convenient access, the zone is 37 kilometres away from Jakarta, 60 kilometres away from Soekarno Hatta International Airport, 50 kilometres away from Jakarta's international seaport - Port of Tanjung Priok, less than 100 kilometres away from Bandung, and near a planned station of Jakarta-Bandung High Speed Railway (HSR).

中國·印尼經貿合作區位於印尼首都大雅加達地區，處於雅加達東部的工業長廊 - 雅萬經濟帶的中心地區。交通便利，距雅加達市37公里，蘇加諾國際機場60公里，到雅加達國際港口丹戎不碌港50公里，與萬隆相距不足100公里，正在建設的雅萬高鐵計劃在合作區附近設立站點。



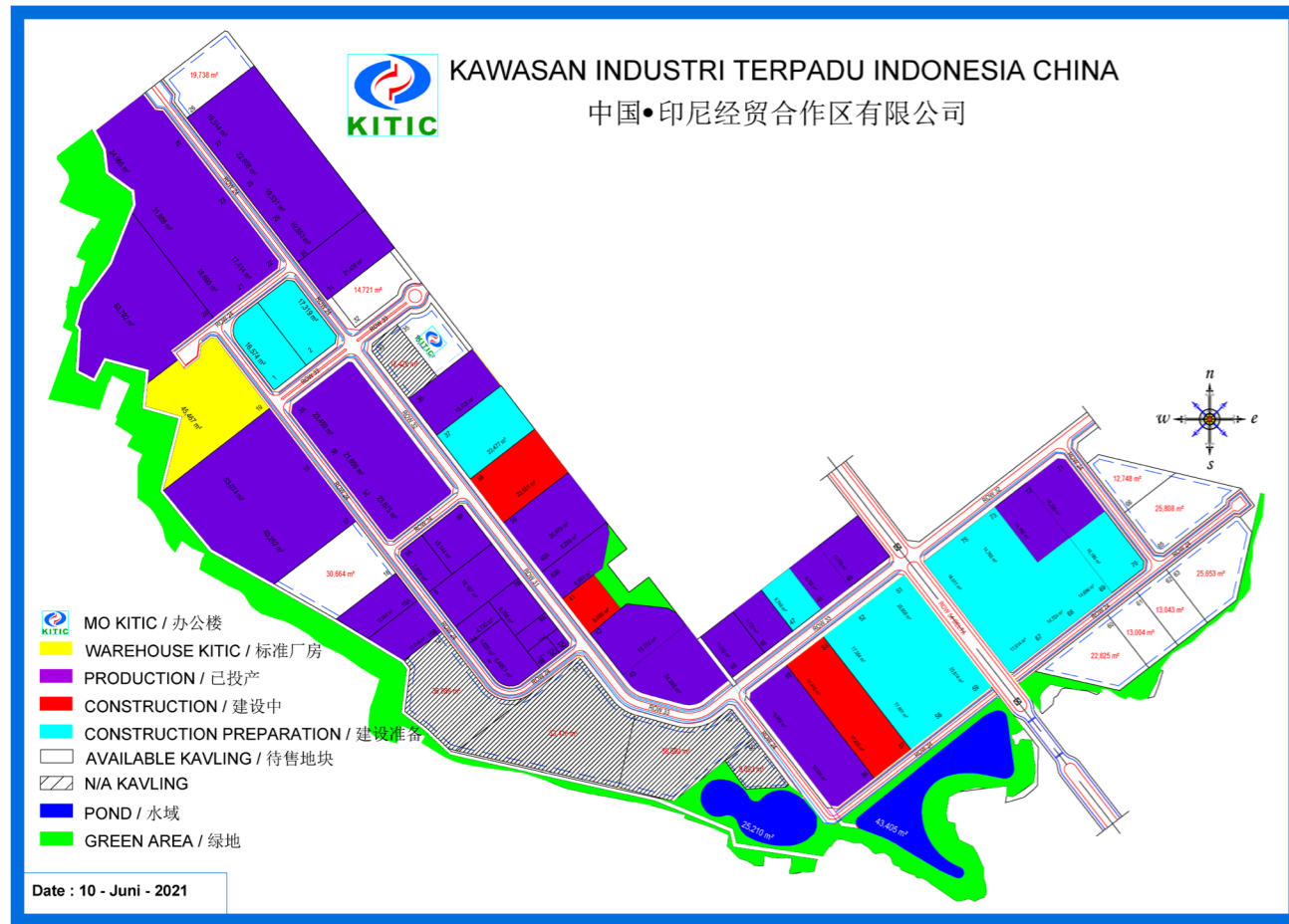
Location 園區位置

Source: Provided by China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone
來源：由中國·印尼經貿合作區提供

Master Plan 園區規劃

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone has a total planning area of 492.25 hectares, which is divided into two phases for development. Phase I covers an area of 205 hectares (in operation currently), and Phase II has an area of 287.25 hectares. The zone aims to become a modernised international ETCZ integrating manufacturing, trading, warehousing and services functionalities; as well as an important production, supply, marketing, warehousing and distribution centre in Indonesia for China's leading industries.

中國·印尼經貿合作區規劃總面積492.25公頃，分兩期開發，一期規劃建設205公頃（已投產運營），二期規劃建設287.25公頃。總體目標是要成為集工業生產、商貿、倉儲、服務為一體的現代化國際經貿合作區和中國優勢產業在印尼的重要產供銷倉儲集散中心。



Master Plan of Phase I
園區一期規劃

Source: Provided by China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone
來源: 由中國·印尼經貿合作區提供

2. Target Industries 目標產業

There are four major industrial clusters in China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone, namely food processing cluster, logistics and warehousing cluster, building materials and infrastructure cluster, and auto parts cluster. Phase I of the zone focuses on industries of auto parts, machinery, agricultural products processing, construction materials, warehousing and logistics, etc. Phase II targets on tariff-free logistics, sophisticated manufacturing, intelligent manufacturing, commercial catering and hotel facilities, etc.

中國·印尼經貿合作區集聚四大產業 - 食品加工產業、物流倉儲產業、建材基建產業和汽車汽配產業。合作區一期的產業定位為汽配製造、機械製造、農產品精深加工、建材、倉儲物流服務等；二期的主要功能及產業定位為保稅物流、精細製造、智能製造、商業餐飲及酒店配套等。

四大產業集聚



- 食品加工產業**
- 蒙牛乳業印尼公司，中國領軍乳製品生產商
 - 新西蘭恒天然乳業印尼公司，全球最大乳製品出口商
 - 日本山崎麵包印尼公司，日本最大麵包生產商



- 物流倉儲產業**
- 日本山九物流印尼公司，日本前三物流供應商
 - 日本KAMIGUMI物流印尼公司，日本前十物流供應商
 - 中國外運印尼公司，中國最大國際貨運公司



- 建材基建產業**
- 雙獅水泥，中資水泥涵管生產商
 - 地球鋼鐵、康佳新材、虎星建材、森晟機械，中資鋼結構生產商
 - 物華天寶，中資鋼化玻璃生產商



- 汽車汽配產業**
- 日本SHOWA摩托印尼公司，日本高端摩托車生產商
 - 日本SANDEN汽配印尼公司，汽車空調及零附件供應商
 - 臨近日本鈴木汽車、三菱汽車、韓國現代汽車、中國五菱汽車、台灣瑪吉斯輪胎等大型生產商

Industrial Positioning 園區產業定位

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone
來源: 中國·印尼經貿合作區線上交流會上介紹合作區的幻燈片

3. Incentives 優惠措施

According to the official website of China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone, incentives and preferential policies for foreign investments in the zone include:

- Import tax exemption: 0% import tax for raw materials, machinery, components, equipment and other basic materials used for production.
- Corporate income tax reduction: income tax on realised investment profits can enjoy 30% reduction for 6 years.
- Export tax rebates: VAT and consumption tax exemption for luxury goods and raw materials (purchased in Indonesia) used for manufacturing export products.
- Policy of “approval and construction at same time”: upon review and approval by the zone, enrolled enterprises can start construction and apply to the Indonesian government for construction approval at the same time.

Readers who are interested in investing are advised to check with the management of the zone for the latest incentives.

根據中國·印尼經貿合作區網站資料,合作區享有的外資優惠政策包括:

- 免徵進口關稅:企業自用的生產原材料、機械設備、零配件及輔助設備等基本物資免徵進口稅。
- 企業所得稅減免:6年內企業投資利潤可獲30%的所得稅減免。
- 出口退稅:對在印尼國內購買的出口產品所需的奢侈品與原材料,免徵增值稅與銷售稅。
- 「邊審批、邊報建」政策:入園企業經過合作區審查同意,即可邊施工邊向印尼政府申請建築許可。

有意投資人士應向合作區的管理當局查詢最新優惠詳情。

4. Supporting Facilities and Services 園區配套

Infrastructure 基礎設施

Phase I of China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone has been equipped with infrastructure facilities (including roads, water supply, sewer systems, electricity supply, telecommunications, natural gas supply, etc.), standard factories with a total area of 20,366 square metres, office buildings with a total area of 3,841 square metres, and other supporting facilities. Master plan for Phase II of the zone is being prepared.

The zone is located in “Greenland International Industrial Centre” which is an environmentally friendly industrial estate with comprehensive supporting facilities and services including water plant, waste water treatment plant, telecommunication centre, national power sub-station; as well as office of the Bekasi government district, residential area, sports centre, playgrounds, schools, clinics, supermarkets, banks, etc., providing tenants a convenient investment and living environment.

中國·印尼經貿合作區一期已完成道路、供水、排污、電、通訊、燃氣等基礎設施建設。更建成20,366平方米標準廠房、3,841平方米辦公樓等建設。二期項目正在開展項目用地規劃。

合作區所在的「綠壤國際工業中心」環境優美、基礎設施及配套服務設施齊全,已配有供水廠、污水處理廠、電訊中心、國家變電站等基礎設施,以及貝卡西縣(Bekasi)行政辦公中心、高級住宅小區、體育中心、遊樂場、學校、診所、超市、銀行等,為入駐企業提供便利的投資和居住環境。

成熟基礎配套



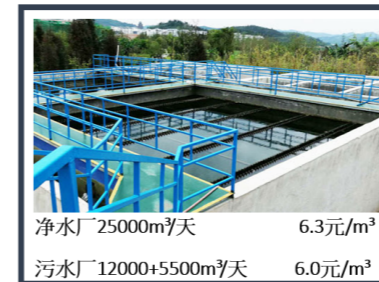
平整熟地,七通一平,权证齐全



双向四车道,不堵车、不积水



印尼国家电网(PLN)优质供电,双向电路,0.7元/kwh



净水厂25000m³/天 6.3元/m³
污水厂12000+5500m³/天 6.0元/m³



印尼国家燃气公司PGN直接供应
42元/MMBTU



通信网络: Telcom & Smartfren

Infrastructure 園區基礎設施配套

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone
來源:中國·印尼經貿合作區線上交流會上介紹合作區的幻燈片

Supporting Services 支援服務

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone has established a “one-stop” industrial service platform to meet tenants’ needs in human resources, finance, taxation, administration services, etc. The zone provides the following consultation services:

- Investment, registration, and business consultation;
- Human resources and administrative consultation;
- Financial advisory and taxation consultation;
- Construction and environmental assessment consultation.

中國·印尼經貿合作區設立「一站式」產業服務平台,全面協助入園企業解決人力資源、財稅、行政等多方面需求,並提供以下諮詢服務:

- 投資註冊諮詢、商務諮詢;
- 人力資源諮詢、行政諮詢;
- 財務諮詢、稅務諮詢;
- 建築諮詢、環評諮詢。

一站式产业服务平台 / One-stop service



为了更好的服务于入驻及周边企业，园区全面协助解决人力资源、财税、行政等多方面需求，设立一站式产业服务平台



“One-stop” Service
 園區「一站式」服務

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone
 來源：中國·印尼經貿合作區線上交流會上介紹合作區的幻燈片

5. Renowned Tenants 入園企業

As at June 2021, China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone has recruited 52 companies, attracted an overall investment of over USD 1.2 billion, and created nearly 4,000 jobs. Renowned tenants include: ¹

- Mengniu Dairy Company Limited - a leading dairy producer in China.
- Sinotrans Limited - China's leading international logistics services provider.
- PT. XD Sakti Indonesia - the largest transformer manufacturer in Southeast Asia.

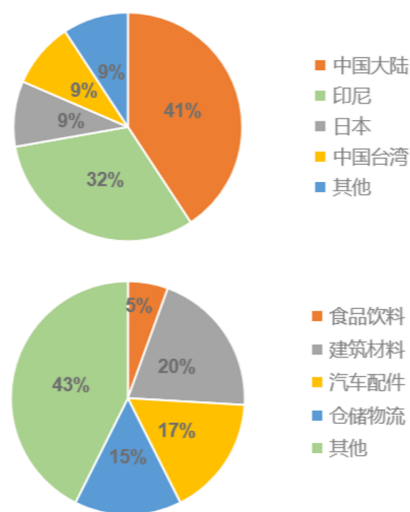
截至2021年6月，中國·印尼經貿合作區已引入企業52家，吸引投資超過12億美元，創造就業崗位近4,000人。入園知名企業有：¹

- 蒙牛乳業集團 – 中國領軍的乳製品生產商。
- 中國外運股份有限公司 – 中國頂尖的國際貨運公司。
- 西電斯科印尼有限公司 – 東南亞最大的變壓器製造商。

The article is prepared by the Belt and Road Office.
 本文由「一帶一路」辦公室撰寫。

¹ Descriptions summarised from corporations' official websites.
 簡介撮要自企業官方網站。

入園企業展示



截至2021年6月，入園企業達52家，總投資超過12億美元，解決就業人數近4000人

Tenants
 入園企業

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone
 來源：中國·印尼經貿合作區線上交流會上介紹合作區的幻燈片

Source:

- 1) Official website of China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone: <http://www.kitic.net/>
- 2) "China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone", Belt and Road Portal of HKTDC: <https://beltandroad.hktdc.com/tc/sme-corner/industrial-park/pt-kawasan-industri-terpadu-indonesia-china>
- 3) PPT presentation used in the webinar to introduce China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone on 22 June 2021.

資料來源:

- 1) 中國·印尼經貿合作區網站：<http://www.kitic.net/>
- 2) “中國·印尼經貿合作區”，香港貿易發展局「一帶一路」資訊網站：<https://beltandroad.hktdc.com/tc/sme-corner/industrial-park/pt-kawasan-industri-terpadu-indonesia-china>
- 3) 中國·印尼經貿合作區於2021年6月22日「四國五園」線上交流會上介紹合作區的幻燈片。

Disclaimer:

The contents and pictures of the article ("Materials") are extracted or adapted from the official websites of the Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) and the PowerPoint presentation used in the webinars of "Business development in five ETCZs located in four countries". The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR Government") and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in the Materials or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the Materials.

免責聲明:

本文內容和圖片(「資料」)撮要或改編自經貿合作區官方網站及「善用境外經貿合作區 開拓「一帶一路」新商機 - 香港工商界走進「四國五園」線上交流會」上使用的幻燈片。資料並不反映香港特別行政區政府(「政府」)意見，資料真實性亦未經核實。資料如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其僱員或代理人均無須負上任何責任。

Malaysia-China Kuantan Industrial Park 馬中關丹產業園

1. Overview of ETCZ 合作區概況

Malaysia-China Kuantan Industrial Park is a Malaysia-China Government to Government collaboration project. It has been marked as the key project in the project list for the Belt and Road Initiative. Malaysia-China Kuantan Industrial Park is the first national industrial park in Malaysia, and the sister park of China-Malaysia Qinzhou Industrial Park. Officially launched in 2013, the park's master developer is Malaysia-China Kuantan Industrial Park Sdn Bhd, which was founded by leading Chinese and Malaysian companies. Chinese consortium is formed by Guangxi Beibu Gulf International Port Group and Qinzhou Investment Development Company Limited.

馬中關丹產業園為中馬兩國政府間重大合作項目，並被列入中國「一帶一路」規劃重大項目。馬中關丹產業園是馬來西亞第一個國家級產業園區，也是中馬欽州產業園的姐妹園。園區於2013年正式開園，其開發主體為馬中關丹產業園有限公司，由中國和馬來西亞雙方企業組建，中方股東包括廣西北部灣國際港務集團與欽州開發投資有限公司。



Source: Provided by Malaysia-China Kuantan Industrial Park
來源：由馬中關丹產業園提供

Location and Transportation 地理位置與交通

Malaysia-China Kuantan Industrial Park is located in Kuantan, the capital city of Pahang State in East Coast Economic Region. The park is adjacent to the Kuantan Port and 260 kilometres distance from Kuala Lumpur. It is only 40 kilometres away from Kuantan Airport, 25 kilometres away from downtown, and 3 days' voyage to Qinzhou Port.

馬中關丹產業園位於馬來西亞東海岸經濟特區的彭亨州首府關丹市，毗鄰關丹港，距離吉隆坡約260公里，距關丹機場40公里，距市區25公里。關丹港到欽州港航程僅3天。



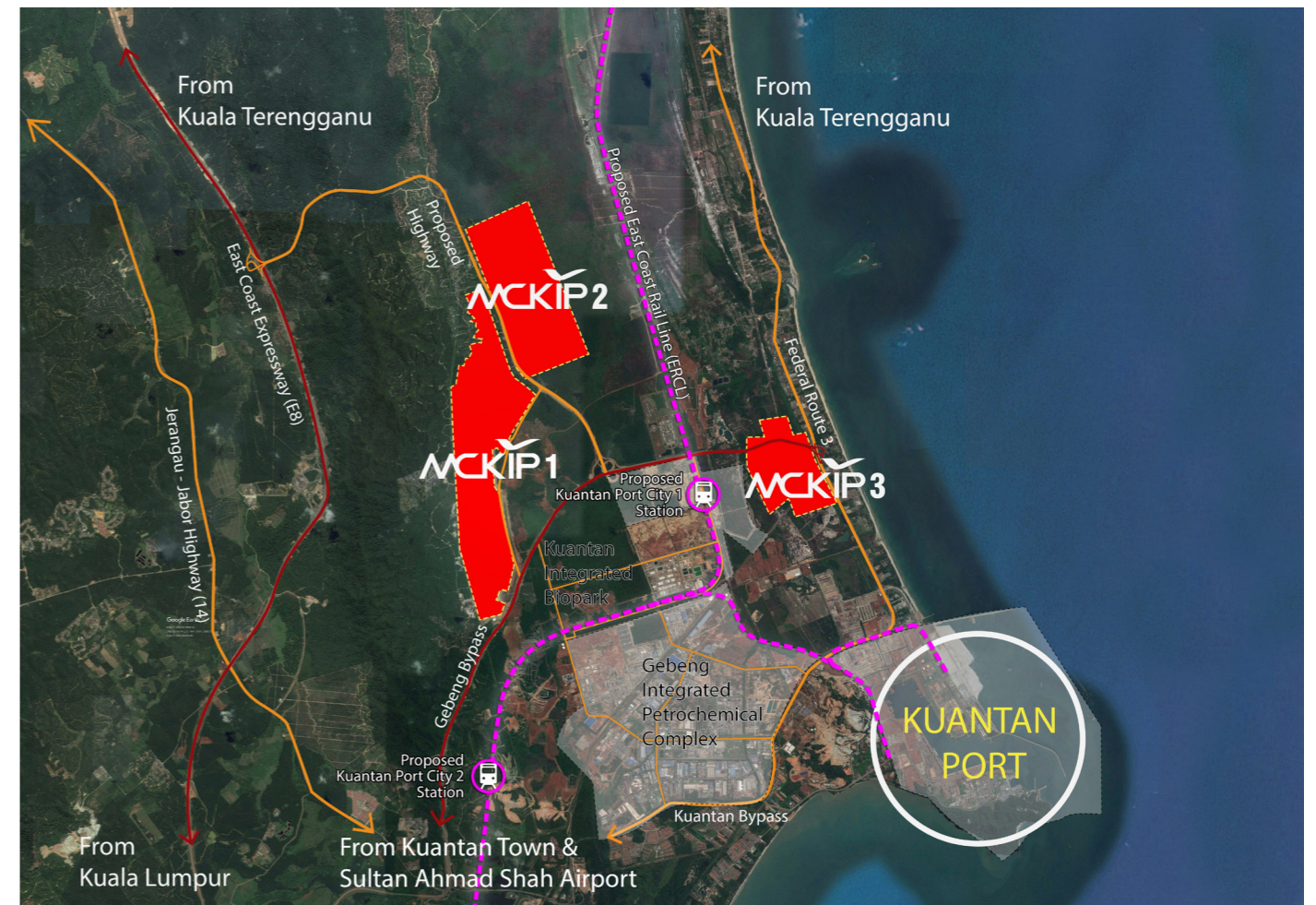
Location 園區位置

Source: Official website of Malaysia-China Kuantan Industrial Park
來源：馬中關丹產業園網站

Master Plan 園區規劃

Malaysia-China Kuantan Industrial Park has 12 square kilometres (3,000 acres) of planning area, which is divided into two phases for construction. Phase I covers an area of about 6.07 square kilometres (1,510 acres), Phase II is about 6 square kilometres (1,490 acres). The industrial park comprises industrial zone, commercial zone, residential zone and logistics and service zone.

馬中關丹產業園規劃面積12平方公里(3,000英畝)，分兩期建設。一期佔地面積約6.07平方公里(1,510英畝)，二期約6平方公里(1,490英畝)。園區功能分區包括產業區、商業區、居住區、物流區和綜合服務中心。



Master Plan 園區規劃

Source: Provided by Malaysia-China Kuantan Industrial Park
來源：由馬中關丹產業園提供



Aerial View
園區鳥瞰圖

Source: Provided by Malaysia-China Kuantan Industrial Park
來源: 由馬中關丹產業園提供

2. Target Industries 目標產業

Malaysia-China Kuantan Industrial Park mainly focuses on steel and non-ferrous metals industry; machinery and equipment manufacturing; clean technology and renewable energy; processing trade and logistics; electrical and electronic industry; and research and development.

馬中關丹產業園重點發展鋼鐵及有色金屬工業、機械裝備製造、清潔能源和可再生能源、加工貿易和物流、電氣電子信息工業，以及科學技術研發等為主的現代服務業務。



Industrial Positioning
園區產業定位

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Malaysia-China Kuantan Industrial Park
來源: 馬中關丹產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

3. Incentives 優惠措施

Corporations investing in Malaysia-China Kuantan Industrial Park may enjoy the following incentives:

- 100% corporate income tax exemption up to 15 years commencing from the year company derives statutory income for investment that produces high value-added products and involves high technology transfer, or undertake research and development activities.
- Import duty exemption for raw materials, parts and components, plants, machinery and equipment that are not produced locally and used directly in the production activity.
- Stamp duty exemption on transfer or lease of land / building used for development.
- All existing East Coast Economic Region's incentives.

Readers who are interested in investing are advised to check with the management of the industrial park for the latest incentives.

入園項目可享受的優惠政策有：

- 長達15年(從公司取得法定收入算起)的100%所得稅減免，將給予生產高附加值產品和涉及高科技技術轉讓的投資，或研發活動的投資。
- 進口原料、部件及零件、廠房、機械及設備等未在當地生產但在生產活動中直接使用的物品進口稅豁免。
- 用於發展的土地或建築物轉移租借的印花稅豁免。
- 現有的東海岸經濟特區獎勵配套。

有意投資人士應向產業園的管理當局查詢最新優惠詳情。

4. Supporting Facilities and Services 園區配套

Infrastructure 基礎設施

Malaysia-China Kuantan Industrial Park has consummate infrastructure. Since 2013, the Malaysian government has invested around RMB 3 billion in supporting facilities for the park.

馬中關丹產業園擁有完善的基礎設施。2013年至今，馬來西亞政府為園區配套基礎設施已累計投入約30億元人民幣。



北部湾港集团
BEIBU GULF PORT GROUP

马来西亚政府支持基础设施建设

高架立交桥

主要干道和基础设施

扩展北环路和主要干道

扩展北环路和主要干道

2013年至今，马来西亚政府为园区配套基础设施累计已投入约29.81亿元人民币

Infrastructure
園區基礎設施配套

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Malaysia-China Kuantan Industrial Park
來源:馬中關丹產業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

Supporting Services

支援服務

Malaysia-China Kuantan Industrial Park has set up a coordination service centre for providing dedicated services to tenant enterprises. The service centre provides comprehensive services for foreign investors, especially Chinese investors:

- Assist enterprises to conduct site visit and to prepare project admission application.
- Assist enterprises to get approval of planning, Environmental Impact Assessment (EIA) and construction permission from Malaysian government.
- Coordinate with Malaysian government departments and local agencies to provide quality professional services in license and incentives application, legal, tax, audit and others to enterprises.
- Regularly track the progress of projects or enterprises in Malaysia-China Kuantan Industrial Park, so as to assist enterprises to address the difficulties and problems in the process of construction, manufacturing and operation.

為更好服務入園企業，馬中關丹產業園特別成立了中方協調服務中心。中方協調服務中心旨在為中外客商特別是中資企業提供全方位、全過程綜合協調服務：

- 協助入園企業進行項目前期考察調研、辦理入園申請；
- 協助入園企業開展廠區規劃、環保評估、業務審批等相關工作；
- 協調對接馬來西亞當地有關政府部門、專業機構等，在准證申請、法務諮詢、稅務審計等方面提供專業高質服務；
- 定期追蹤已入園企業項目進展，及時了解和協助解決建設、生產、運營中存在的問題和困難。

5. Renowned Tenants

入園企業

Renowned tenants in Malaysia-China Kuantan Industrial Park include:¹

- Alliance Steel (M) Sdn Bhd - one of the most competitive steel plants in Southeast Asia region.
- Maxtrek Tyres - the products of its parent company Zhaoqing Junhong Corporation Limited have been sold well to over 90 countries.
- Industrial Concrete Products Sdn Bhd (ICP) - its piles are exported all over the world, including Asia, North America and the Pacific Islands.

馬中關丹產業園的入園知名企業有：¹

- 聯合鋼鐵(大馬)集團公司 - 東南亞最具競爭力的鋼鐵廠之一。
- 新迪輪胎 - 其母公司肇慶駿鴻實業有限公司的產品遠銷世界90多個國家和地區。
- ICP公司 - 其製造的管樁出口到世界各地，包括亞洲、北美和太平洋島嶼。

The article is prepared by the Belt and Road Office.
本文由「一帶一路」辦公室撰寫。

Source:

- 1) "Malaysia-China Kuantan Industrial Park Investment Guide", Malaysia-China Kuantan Industrial Park.
- 2) Official website of Malaysia-China Kuantan Industrial Park: <https://www.mckip.com.my/>
- 3) PPT presentation used in the webinar to introduce Malaysia-China Kuantan Industrial Park on 15 June 2021.

資料來源:

- 1) “馬中關丹產業園投資指南”，馬中關丹產業園。
- 2) 馬中關丹產業園網站：<https://www.mckip.com.my/>
- 3) 馬中關丹產業園於2021年6月15日「四國五園」線上交流會上介紹合作區的幻燈片。

Disclaimer:

The contents and pictures of the article ("Materials") are extracted or adapted from the official websites of the Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) and the PowerPoint presentation used in the webinars of "Business development in five ETCZs located in four countries". The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR Government") and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in the Materials or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the Materials.

免責聲明:

本文內容和圖片(「資料」)撮要或改編自經貿合作區官方網站及「善用境外經貿合作區 開拓『一帶一路』新商機 - 香港工商界走進『四國五園』線上交流會」上使用的幻燈片。資料並不反映香港特別行政區政府(「政府」)意見，資料真實性亦未經核實。資料如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其僱員或代理人均無須負上任何責任。

¹ Descriptions summarised from corporations' official websites.
簡介撮要自企業官方網站。

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone 泰中羅勇工業園

1. Overview of ETCZ 合作區概況

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone is the modern industrial zone in Thailand developed by Holley Group (China) and Amata Group (Thailand) targeting Chinese investors. Established in 2005, the zone was recognised as one of China's first batch of national overseas ETCZs in 2009. It is currently one of the 20 overseas ETCZs certified by the Ministry of Commerce and the Ministry of Finance of China.

泰中羅勇工業園是由中國華立集團與泰國安美德集團在泰國合作開發的面向中國投資者的現代化工業區。園區自2005年啟動開發，2009年被中國政府考核確認為首批境外經貿合作區之一，現為通過中國商務部和財政部確認考核的20間境外經貿合作區之一。



Source: Provided by Thai-Chinese Rayong Industrial Zone
來源：由泰中羅勇工業園提供

Location and Transportation 地理位置與交通

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone is located at the east coast of Thailand, close to Thai capital city Bangkok and Laem Chabang deep seaport. It is 114 kilometres away from Bangkok, 36 kilometres away from Pattaya, 27 kilometres away from Laem Chabang deep seaport, and 99 kilometres away from Suvarnabhumi International Airport.

泰中羅勇工業園位於泰國東部海岸、靠近泰國首都曼谷和廉差邦深水港。園區距曼谷市區114公里、距芭堤雅市36公里、距廉差邦深水港27公里、距素萬那普國際機場99公里。



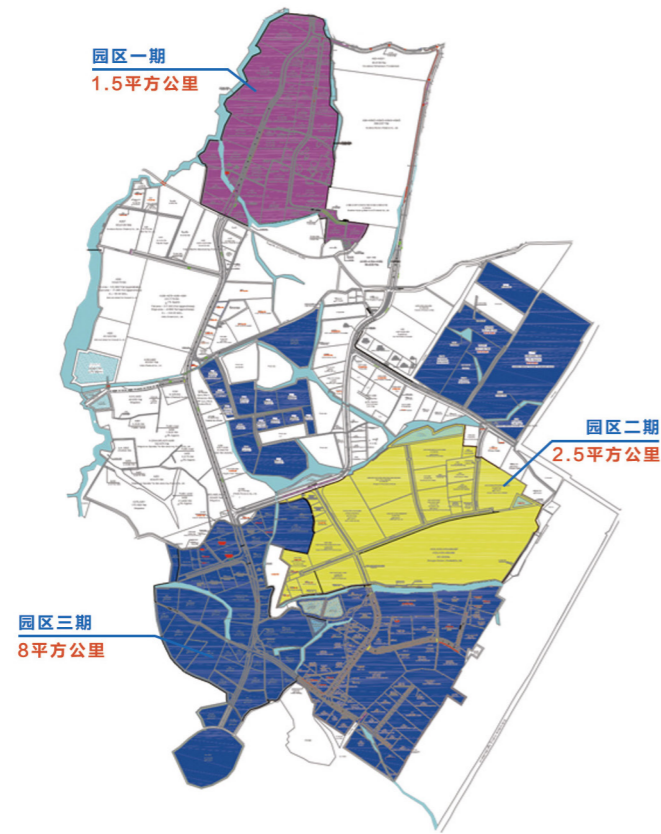
Location
園區位置

Source: Provided by Thai-Chinese Rayong Industrial Zone
來源：由泰中羅勇工業園提供

Master Plan 園區規劃

Zone 1 of Thai-Chinese Rayong Industrial Zone's total area is 12 square kilometres (1.5 square kilometres for Phase I, 2.5 square kilometres for Phase II, and 8 square kilometres for Phase III), and Zone 2's total area is 8 square kilometres (4 square kilometres for its Phase I), including industrial zone for general purpose, tariff-free zone, exhibition centre, logistics base and supporting commercial amenities, etc. Phase III of Zone 1 and Phase I of Zone 2 are open for enrollment at the moment.

泰中羅勇工業園一區總體規劃面積12平方公里（一期規劃佔地1.5平方公里，二期規劃佔地2.5平方公里，三期佔地8平方公里），二區規劃面積8平方公里（首期4平方公里）。建有一般工業區、保稅區、會展中心、物流基地以及配套的商業生活設施。目前正在進行一區三期和二區首期的開發與招商。



泰中罗勇工业园一区规划示意图

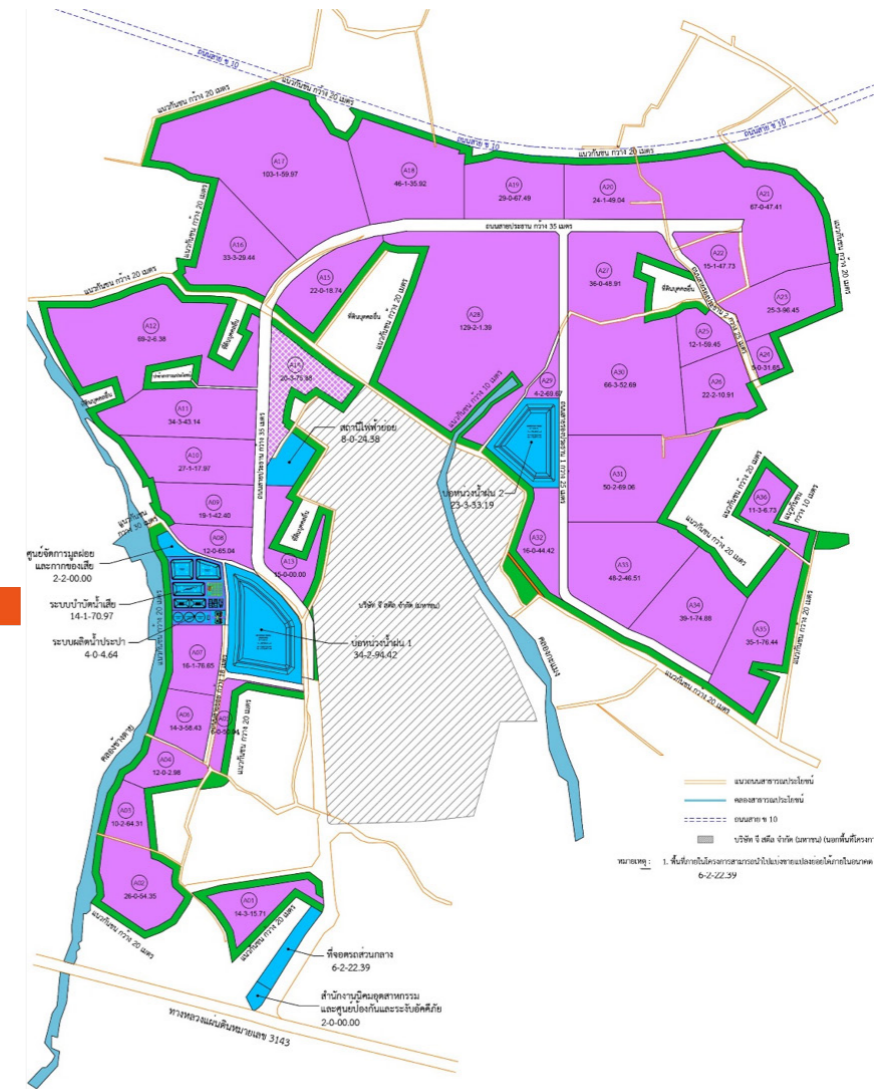
Master Plan of Zone 1
园区一区规划

Source: Provided by Thai-Chinese Rayong Industrial Zone
来源: 由泰中罗勇工业园提供



Aerial View
园区鸟瞰图

Source: Official website of Thai-Chinese Rayong Industrial Zone
来源: 泰中罗勇工业园网站



Master Plan of Zone 2
园区二区规划

Source: Provided by Thai-Chinese Rayong Industrial Zone
来源: 由泰中罗勇工业园提供

2. Target Industries 目標產業

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone aims to become an industrial centre as well as a manufacturing and exporting base for China's traditional industries, and eventually a modernised comprehensive zone with manufacturing, exhibition, logistics, commercial and residential areas.

The zone's industrial positioning: China's traditional industries with comparative advantages including vehicle parts, machinery, construction materials, electrical and electronic equipment, etc.

泰中羅勇工業園目標是成為中國傳統優勢產業在泰國的產業集群中心與製造出口基地，最終形成集製造、會展、物流和商業生活區於一體的現代化綜合園區。

園區的產業定位：主要為汽車配件、機械、建材、家電和電子等有比較優勢的中國產業。



Industrial Positioning
園區產業定位

Source: Provided by Thai-Chinese Rayong Industrial Zone
來源: 由泰中羅勇工業園提供

3. Incentives 優惠措施

Corporations investing in Thai-Chinese Rayong Industrial Zone may enjoy the following incentives according to their respective industries (“activity-based incentives”), up to 8-year exemption from corporate income tax¹:

- A1: Knowledge industries focusing on design and R&D which can enhance Thailand’s overall competitiveness.
 - 8-year exemption from corporate income tax with no cap; import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
- A2: Infrastructure development for Thailand, high-tech industries with high value-added, and industries with no/few existing investments in Thailand.
 - 8-year exemption from corporate income tax; import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
- A3: High-tech industries which are important to Thailand’s development and with few existing investments in Thailand.
 - 5-year exemption from corporate income tax; import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
- A4: Industries which can enhance value-chain development and add value to domestic raw materials in Thailand (though the technology involved is not as advanced as in A1 and A2).
 - 3-year exemption from corporate income tax; import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
- B1/B2: Non-high-tech supporting industries which are important to value-chain in Thailand.
 - B1: import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
 - B2: import duty exemption for raw materials; and other non-tax incentives.

Readers may refer to the website of Thailand Board of Investment for most updated information and details on the above investment incentives (<https://www.boi.go.th/index.php?page=incentive>). Interested investors are also advised to check with the management of the zone for the latest incentives.

¹ As at June 2021.

入園企業按以下行業類別給予不同優惠(稱為「activity-based incentives」), 最高可享受免八年企業所得稅¹:

- A1: 知識型產業, 以增加泰國競爭力的設計和研發行業為主。
 - 免八年企業所得稅, 而且無上限; 免機器/原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。
- A2: 發展泰國基礎設施的行業, 高附加值的高科技行業, 並且在泰國少有投資或者沒有投資的行業。
 - 免八年企業所得稅; 免機器/原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。
- A3: 對泰國發展有重要意義的, 並且在泰國國內極少有投資的高科技行業。
 - 免五年企業所得稅; 免機器/原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。
- A4: 技術不如A1和A2類行業先進, 但能增加泰國國內原材料價值以及加強產業鏈的發展。
 - 免三年企業所得稅; 免機器/原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。
- B1/B2: 沒有使用高科技但對產業鏈仍然重要的輔助產業。
 - B1: 免機器/原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。
 - B2: 免原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。

有關上述的投資優惠的最新資訊及詳情, 讀者可參考泰國投資促進委員會網站 (<https://www.boi.go.th/index.php?page=incentive&language=tw>)。有意投資人士應向合作區的管理當局查詢最新優惠詳情。

優惠政策		A类				B类	
		A1	A2	A3	A4	B1	B2
六个优惠等级 A1. 知识型产业, 以设计和研发行业为主 A2. 高附加值、高科技行业, 稀缺行业 A3. 稀缺行业, 科技含量低于A2 A4. 能增加原材料价值及产业链的发展	企业所得税减免 8年(无上限)	8年	8年	5年	3年	×	×
	园区增加1年企业所得税减免	×	×	√	√	×	×
	机器进口关税	√	√	√	√	√	×
	用于出口所需的原材料进口关税	√	√	√	√	√	√
非税收 B1. 对产业链起辅助作用的产业 B2. 对产业链起辅助作用的产业, 但辅助程度较B1降低	外国技术人员、专家及其配偶陪同入境	√	√	√	√	√	√
	外汇汇出	√	√	√	√	√	√
	100%永久土地所有权	√	√	√	√	√	√
	100%外资持股	√	√	√	√	√	√

Incentives
投資優惠政策

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Thai-Chinese Rayong Industrial Zone
來源: 泰中羅勇工業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

¹ 截至2021年6月。

4. Supporting Facilities and Services

園區配套

Infrastructure 基礎設施

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone is equipped with infrastructure facilities according to high standards of a modern industrial park:

- Water:
 - Reservoir: Storage volume of 3.5 million m³, supply capacity of 6 million m³/year;
 - Capacity of outside reservoirs: 6 million m³/year.
- Electricity:
 - From power substation: 22KV;
 - From Provincial Electricity Authority (PEA): 110KV.
- Natural Gas:
 - Natural gas pipeline built by the Petroleum Authority of Thailand (PTT) fully supplies natural gas to clients.
- Telecommunication:
 - 2,048 lines optical fiber telecommunication system and ISDN/ASDN available.
- Road:
 - All the roads are paved by reinforced concrete and the main road is 52 metres wide with 8 traffic lanes.
- Sewage and Garbage Treatment:
 - Sewage disposal system's capacity is 18,000 m³/day;
 - The zone provides garbage collection service, and the incinerator has a daily waste disposal capacity of 33 tonnes.

泰中羅勇工業園按現代化工業園的高標準進行基礎設施配套：

- 水：
 - 水庫蓄水量350萬立方米，年可供水600萬立方米；
 - 外部水庫年可供水量600萬立方米。
- 電：
 - 園區變電站提供22千伏的電力；
 - 泰國地方電力局提供110千伏的專線。
- 天然氣：
 - 泰國石化局鋪設的天然氣管道直接通到園區，充分供應給需要天然氣的用戶。
- 光纖電信：
 - 備有2,048條線路的光纖電信系統和ISDN/ASDN。
- 道路：
 - 所有道路皆用鋼筋混凝土鋪設，主幹道寬52米，8車道。
- 污水及廢物處理系統：
 - 污水處理系統目前處理量18,000立方米/天；
 - 園區提供垃圾回收服務，焚化爐日處理垃圾能力達33噸。





基础设施配套-七通一平

<p>道路</p> <p>所有道路皆屬鋼筋混凝土鋪設，主幹道寬52米，8車道。工業區地質，經過充分切割，80%緊密度，平均海拔90 - 105米，堅實的地基適合重型機械和建築廠房。</p>	<p>天然氣</p> <p>泰國石化局鋪設的天然氣管道透過瑪大環港直接通到園區，充分供應給需要天然氣的用戶。</p>
<p>污水處理池</p> <p>活化淤泥廢水處理系統，目前處理量18000平方米/天，焚化爐日處理垃圾能力33噸。園區綠化率30%，環境優美。</p>	<p>電站</p> <p>園區變電站提供22千伏的電力，泰國地方電力局提供110千伏的專線。</p>
<p>自來水廠</p> <p>水庫蓄水量350萬立方米，年可供水600萬立方米，外部水庫年可供水量600萬立方米。</p>	<p>100%電訊、網絡覆蓋</p> <p>備有2048線的光纖電信系統和ISDN/ASDN</p>

Infrastructure 園區基礎設施配套

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Thai-Chinese Rayong Industrial Zone
來源：泰中羅勇工業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

Supporting Services 支援服務

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone provides the following “one-stop” supporting services to customers:

- BOI certificate application: Consult with the Thailand Board of Investment (BOI) on investment policies for customers and apply for preferential policies.
- Registration service: Offer consultation services on corporation registration and help complete specific procedure.
- Factory construction service: Assist customers in factory design, construction tender invitation, factory building permit application, factory acceptance inspection permit, and operation permit.
- Human resource service: Provide recruitment, training, visa and working permit application and other human resource services for customers.
- Leasing service: Provide leasing services of ready-built factory, office building, warehouse, showroom and container yard, etc.
- Amenities and other supporting facilities: Provide dormitory, luxury apartment, Chinese catering, sports and entertainment facilities, etc. to customers.

泰中羅勇工業園為入園企業提供「一站式」服務：

- BOI證書申請：園區可代客戶向泰國投資促進委員會（BOI）進行投資政策的諮詢以及申請投資辦廠的優惠政策。

- 企業註冊服務: 園區可向客戶提供在泰企業註冊登記的相關諮詢以及辦理具體手續。
- 企業廠房建造服務: 在入園企業建造廠房時, 園區可協助客戶安排設計、施工招投標、申請廠房建築許可證、廠房驗收執照及開工許可證等。
- 人力資源服務: 向企業提供人員招聘、培訓、簽證及工作證辦理等人力資源方面的服務。
- 租賃服務: 向企業提供標準廠房、寫字樓、倉庫、展示廳、堆場等設施的租賃服務。
- 生活配套服務: 向企業提供員工宿舍、高級公寓、中式餐飲、體育和娛樂設施等生活配套設施服務。



“One-stop” Supporting Services 園區「一站式」服務

Source: PPT presentation used in the webinar to introduce Thai-Chinese Rayong Industrial Zone
來源: 泰中羅勇工業園線上交流會上介紹合作區的幻燈片

5. Renowned Tenants 入園企業

As at May 2021, over 160 Chinese manufacturers and 30 service providers have established bases in Thai-Chinese Rayong Industrial Zone, including over 20 enterprises among China's Top 500. Renowned tenants include:²

- Zhongce Rubber Group - one of the top ten global tire manufacturers.
- Jiangsu General Science Technology - a leading tire manufacturer in China.
- China International Marine Containers Group (CIMC) - a world leading supplier of logistics and energy equipment.
- Zongshen Industrial Group - a leading manufacturer in motorcycle engines in China.
- Futong Group - a leading manufacturer of basic transmission material for Internet in global optical communication industry.

² Descriptions summarised from corporations' official websites.

- Trina Solar - a world leader in solar technology and manufacture.

截至2021年5月, 泰中羅勇工業園已吸引160多家中資製造型企業和30餘家商業服務型配套企業入駐, 其中包括20多家中國500強企業。入園知名企業有:²

- 中策橡膠集團 - 全球排名前十的輪胎製造企業。
- 江蘇通用科技 - 中國輪胎製造領軍企業之一。
- 中集集團 - 世界領先的物流裝備和能源裝備供應商。
- 宗申產業集團 - 中國位居行業前列的摩托車發動機製造商。
- 杭州富通集團 - 全球互聯網信息基礎傳輸材料光纖通信產業的領軍企業。
- 天合光能 - 全球光伏技術創新和產品製造的領導者。

The article is prepared by the Belt and Road Office.
本文由「一帶一路」辦公室撰寫。

Source:

- 1) Official website of Thai-Chinese Rayong Industrial Zone: <http://www.sinothaizone.com/>
- 2) "Thai-Chinese Rayong Industrial Zone", Belt and Road Portal of HKTDC: <https://beltandroad.hktdc.com/tc/sme-corner/industrial-park/thai-chinese-rayong-industrial-zone>
- 3) PPT presentation used in the webinar to introduce Thai-Chinese Rayong Industrial Zone on 15 June 2021.

資料來源:

- 1) 泰中羅勇工業園網站: <http://www.sinothaizone.com/>
- 2) “泰中羅勇工業園”, 香港貿易發展局「一帶一路」資訊網站: <https://beltandroad.hktdc.com/tc/sme-corner/industrial-park/thai-chinese-rayong-industrial-zone>
- 3) 泰中羅勇工業園於2021年6月15日「四國五園」線上交流會上介紹合作區的幻燈片。

Disclaimer:

The contents and pictures of the article (“Materials”) are extracted or adapted from the official websites of the Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) and the PowerPoint presentation used in the webinars of “Business development in five ETCZs located in four countries”. The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“HKSAR Government”) and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in the Materials or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the Materials.

免責聲明:

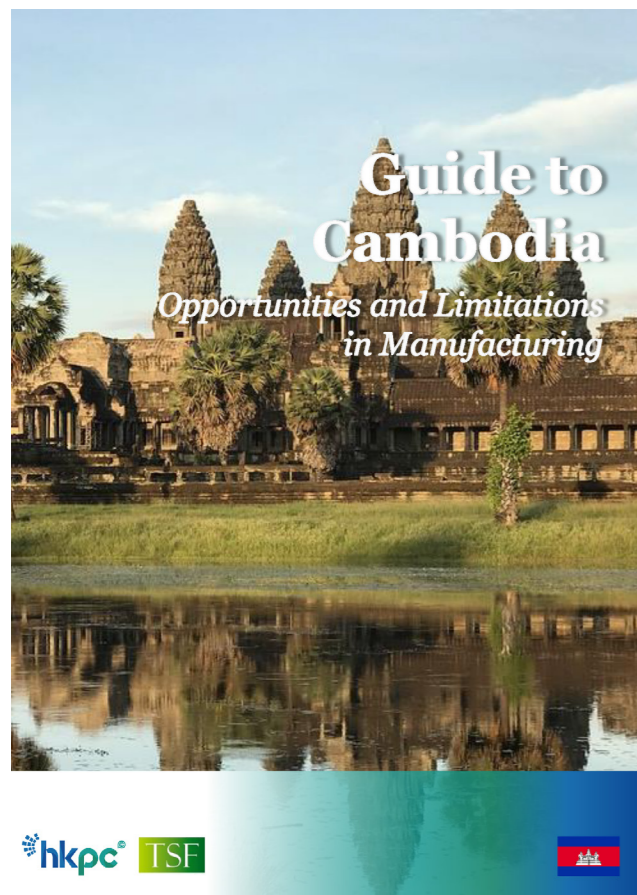
本文內容和圖片(「資料」)撮要或改編自經貿合作區官方網站及「善用境外經貿合作區 開拓『一帶一路』新商機 - 香港工商界走進『四國五園』線上交流會」上使用的幻燈片。資料並不反映香港特別行政區政府(「政府」)意見, 資料真實性亦未經核實。資料如有任何謬誤遺漏, 或因使用或依據資料引致任何損失或損害, 政府及其僱員或代理人均無須負上任何責任。

² 簡介撮要自企業官方網站。

GUIDE TO CAMBODIA

- OPPORTUNITIES AND LIMITATIONS IN MANUFACTURING

Executive Summary*



Cambodia is considered a lower-middle income economy and is aiming to become an upper-middle economy by 2030. It is forecasted that the country will maintain a strong gross domestic product (GDP) growth over the next few years.

Cambodia signed a Trade and Investment Framework with the US. In addition, Cambodia is a member of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), and thereby benefits from six multilateral trade agreements with Mainland China, South Korea, Japan, India, Australia and New Zealand. Nonetheless, Cambodia remains one of the poorest Southeast Asian countries.

*As at the time of publication of this Guide

This Guide can be downloaded from the following link or QR code:

https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/cambodia_guide.pdf



(Published in November 2019)

Copyright © 2021 Hong Kong Productivity Council (HKPC)

Acknowledgement of Support

This project is organised by the HKPC and funded by the Trade and Industrial Organisation Support Fund of the Trade and Industry Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

柬埔寨製造業發展指南

- 機遇與挑戰

撮要*



柬埔寨被視為是中低收入的經濟體，期望在2030年成為中高收入的經濟體，預計未來數年其國內生產總值 (GDP) 將保持強勁增長。

柬埔寨與美國簽署了《貿易和投資框架》。此外，柬埔寨是東南亞國家聯盟 (ASEAN) 的成員，因此受惠於與中國內地、南韓、日本、印度、澳洲和新西蘭的六項多邊貿易協定。儘管如此，柬埔寨仍然是最貧窮的東南亞國家之一。

*截至指南出版時

通過以下連結或二維條碼，可下載指南全文：

https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/cambodia_tc_guide.pdf



(出版於 2019 年 11 月)

©2021 版權屬香港生產力促進局所有

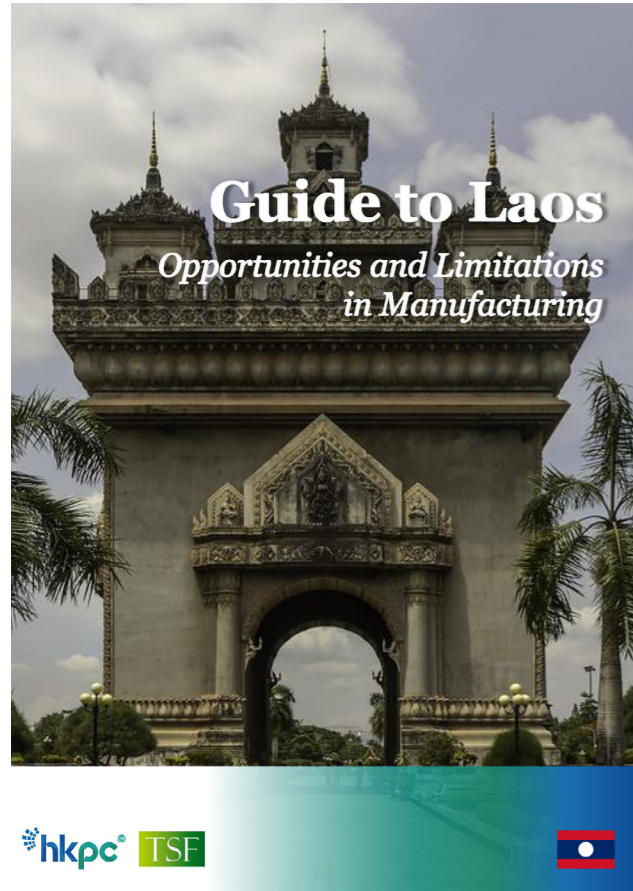
鳴謝

本項目由香港生產力促進局主辦，香港特別行政區工業貿易署工商機構支援基金資助。

GUIDE TO LAOS

- OPPORTUNITIES AND LIMITATIONS IN MANUFACTURING

Executive Summary*



The Lao People's Democratic Republic is still considered as one of the least developed countries (LDCs) in the world. However, its fast socio-economic development underlined by strong gross domestic product (GDP) growth over the last decade should enable the country to officially graduate from the LDC list by 2024.

Laos has four signed and effective bilateral trade agreements which usually eliminate import and export tariffs. In addition, the country is a member of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), and therefore benefits from six multilateral trade agreements with Mainland China, South Korea, Japan, India, Australia and New Zealand.

Foreign investors may benefit from these trade agreements, but need to consider potential issues affecting the country's business environment.

*As at the time of publication of this Guide

This Guide can be downloaded from the following link or QR code:

https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/laos_guide.pdf



(Published in November 2019)

Copyright © 2021 Hong Kong Productivity Council (HKPC)

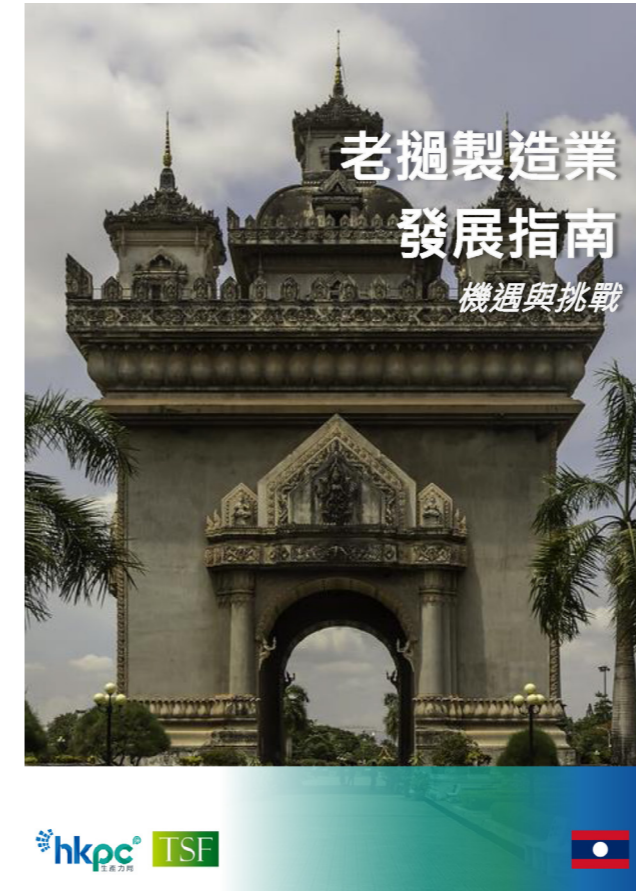
Acknowledgement of Support

This project is organised by the HKPC and funded by the Trade and Industrial Organisation Support Fund of the Trade and Industry Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

老撾製造業發展指南

- 機遇與挑戰

撮要*



老撾人民民主共和國仍被視為全球最不發達的國家 (LDCs) 之一。然而，過去十年其國內生產總值 (GDP) 強勁增長，突顯社會經濟快速發展，可望於在2024年前脫離最不發達國家行列。

老撾有四項已簽署並生效的雙邊貿易協定，主要撤銷了進出口關稅。作為東南亞國家聯盟 (東盟) 成員國，老撾亦受惠於與中國內地、南韓、日本、印度、澳大利亞和紐西蘭的六項多邊貿易協定。

外國投資者可能從這些貿易協定中受惠，但需要考慮一些影響當地營商環境的潛在問題。

*截至指南出版時

通過以下連結或二維條碼，可下載指南全文：

https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/laos_tc_guide.pdf



(出版於 2019 年 11 月)

©2021 版權屬香港生產力促進局所有

鳴謝

本項目由香港生產力促進局主辦，香港特別行政區工業貿易署工商機構支援基金資助。



Driving Growth Through Fostering Regional and International Trade

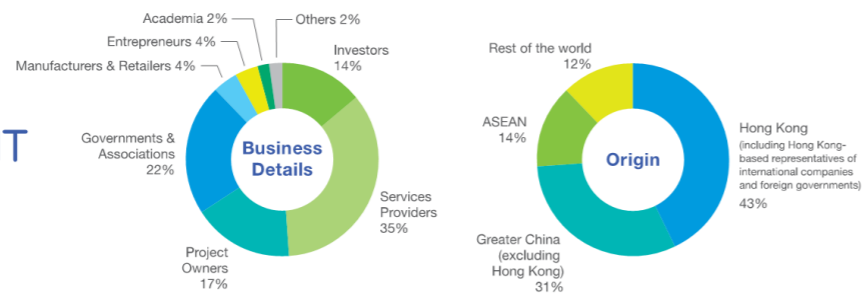
ABOUT THE SUMMIT

Jointly organised by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Hong Kong Trade Development Council annually since 2016, the Belt and Road Summit brings together senior government officials and influential business leaders from markets along and beyond the Belt and Road to exchange insights on multilateral collaboration and create concrete business opportunities.

2020 AT A GLANCE

- 80+ prominent international speakers
- 17,000+ viewers
- ~80 participating countries and regions
- 750+ one-to-one business matching meetings
- 250+ investment projects

2020 PARTICIPANT PROFILE



The Summit will return on 1 - 2 September 2021
Register now at www.beltandroadsummit.hk



促進區域及國際貿易 引領經濟增長

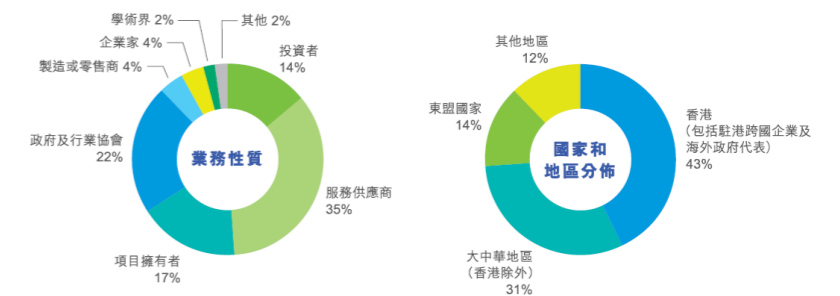
論壇簡介

由香港特別行政區政府及香港貿易發展局合辦的「一帶一路高峰論壇」，自2016年首辦以來，每年均匯聚「一帶一路」沿綫及相關市場的主要官員及商界領袖參與，分享多邊協作的真知灼見，並創造堅實的商機。

2020 活動亮點

- 80+ 知名國際演講嘉賓
- 17,000+ 觀眾
- ~80 國家及地區參與
- 750+ 一對一項目對接會
- 250+ 投資項目

2020 參加者概覽



論壇將於2021年9月1 - 2日舉行
立即登記www.beltandroadsummit.hk





1-2/9/2021

Driving Growth Through Fostering Regional and International Trade

Tentative Programme

(As of 4 Aug 2021. Please visit www.beltandroadsummit.hk/en/programme/programme for latest programme.)

1 September 2021 (Wednesday)	
09:00-10:00	Opening Session
10:00-11:00	Policy Dialogue - Dialogue among senior government officials from different places
11:00-12:30	Business Plenary: Belt and Road and RCEP: Enhancing Regional Business Connectivity - Discussion of the above topic among business leaders
14:00-15:00	Thematic Breakout Session RCEP: Fostering Post-pandemic International Infrastructure Cooperation along the Belt and Road (Co-organiser: China International Contractors Association)
	Thematic Breakout Session Fostering Trade and Resolving Disputes in the Post-COVID Era – Hong Kong's Legal and Dispute Resolution Services (Co-organiser: Department of Justice, HKSAR Government)
15:30-16:30	Thematic Breakout Session Green Finance and Greater Bay Area (Co-organiser: Hong Kong Monetary Authority Infrastructure Financing Facilitation Office) GBA Related
	Thematic Breakout Session Belt and Road Opportunities for SMEs (Supporting Organisation: The Hong Kong General Chamber of Commerce)
17:00-18:00	Thematic Breakout Session Supporting the National Strategy of Dual Circulation through Captives and Reinsurance (Co-organiser: Hong Kong Insurance Authority)
	Project Pitching Session Energy, Natural Resources & Public Utilities

The Summit will return on 1 - 2 September 2021
Register now at www.beltandroadsummit.hk



1-2/9/2021

促進區域及國際貿易 引領經濟增長

暫定議程

(截至2021年8月4日。最新議程請瀏覽 www.beltandroadsummit.hk/tc/programme/programme)

2021年9月1日 (星期三)	
09:00-10:00	開幕環節
10:00-11:00	政策對話環節 - 與來自不同地方的高級官員對話
11:00-12:30	主論壇 - 「一帶一路」及「區域全面經濟夥伴關係協定」: 促進區域商貿聯繫 - 商界領袖討論上述議題
14:00-15:00	專題分組論壇 RCEP助力後疫情時代「一帶一路」國際基建合作新發展 (合辦機構: 中國對外承包工程商會)
	專題分組論壇 在後疫情時期促進貿易和解決爭議 – 香港的法律和爭議解決服務 (合辦機構: 香港特別行政區政府律政司)
15:30-16:30	專題分組論壇 綠色金融及粵港澳大灣區發展 (合辦機構: 香港金融管理局基建融資促進辦公室) 大灣區相關活動
	專題分組論壇 中小企業「一帶一路」機遇 (支持機構: 香港總商會)
17:00-18:00	專題分組論壇 以專屬自保及再保險支持國家「雙循環」戰略 (合辦機構: 保險業監管局)
	投資項目介紹環節 能源、天然資源及公用事業

論壇將於2021年9月1 - 2日舉行
立即登記 www.beltandroadsummit.hk





1-2/9/2021

Driving Growth Through Fostering Regional and International Trade

Tentative Programme

(As of 4 Aug 2021. Please visit www.beltandroadsummit.hk/en/programme/programme for latest programme.)

2 September 2021 (Thursday)		
09:15-10:30	Business Plenary: Connecting the Belt and Road & Greater Bay Area through Hong Kong	GBA Track
11:00-12:00	Panel Discussion Capital Raising and Financing for Belt and Road and GBA through Hong Kong	GBA Track
	Project Pitching Session Innovation and Technology	
14:00-15:00	Thematic Breakout Session Connecting the Belt and Road through Cultural and Business Collaboration	
15:30-16:30	Thematic Breakout Session Post-pandemic Technology Solutions for Belt and Road and the Greater Bay Area (Co-organiser: Hong Kong Cyberport)	GBA Track
	Project Pitching Session Urban Development	
17:00-18:00	Thematic Breakout Session Hong Kong: A Two-way Gateway for Start-ups and Young Business Leaders (In Association with: InvestHK)	GBA Track
	Project Pitching Session Transport & Logistics Infrastructure	

The Summit will return on 1 - 2 September 2021
Register now at www.beltandroadsummit.hk



Copyright © 2021 Hong Kong Trade Development Council



1-2/9/2021

促進區域及國際貿易 引領經濟增長

暫定議程

(截至2021年8月4日。最新議程請瀏覽 www.beltandroadsummit.hk/tc/programme/programme)

2021年9月2日 (星期四)		
09:15-10:30	主論壇 - 香港: 連接「一帶一路」及粵港澳大灣區之樞紐	大灣區主題系列
11:00-12:00	討論環節 利用香港金融平台為「一帶一路」及大灣區項目集資	大灣區主題系列
	投資項目介紹環節 創新及科技	
14:00-15:00	專題分組論壇 「一帶一路」文化及商貿合作	
15:30-16:30	專題分組論壇 「一帶一路」及大灣區疫後數碼科技新機遇 (合辦機構: 香港數碼港)	大灣區主題系列
	投資項目介紹環節 城市發展	
17:00-18:00	專題分組論壇 香港: 初創企業及青年企業家的雙向門戶 (聯辦機構: 投資推廣署)	大灣區主題系列
	投資項目介紹環節 運輸及物流基建	

論壇將於2021年9月1 - 2日舉行
立即登記 www.beltandroadsummit.hk



© 2021 版權屬香港貿易發展局所有



Copyright © 2021 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region and contributors. All rights reserved.

Disclaimer:

This newsletter is prepared and intended for general information and reference purposes only. The information contained here is current at the date of publication and may change over time. Unless otherwise indicated, all materials contained in this newsletter ("Materials") are contributed by authors from Consulates General, chambers of commerce, professional associations or statutory bodies. The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR Government") and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in this newsletter or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the newsletter. Unless otherwise indicated, contents in this newsletter are subject to copyright owned by the HKSAR Government.

© 2021 版權屬香港特別行政區政府及內容提供者所有，並保留一切權利。

免責聲明：

本通訊僅供一般情況和參考之用，所含信息在發佈之日為最新信息，但可能會隨時間而變化。除註明外，本通訊所載資料（「資料」）由總領事館、商會、專業團體或法定機構的作者提供。資料並不反映香港特別行政區政府（「政府」）意見，資料真實性亦未經核實。本通訊如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其僱員或代理人均無須負上任何責任。本通訊內容，除註明外，皆受政府版權保護。